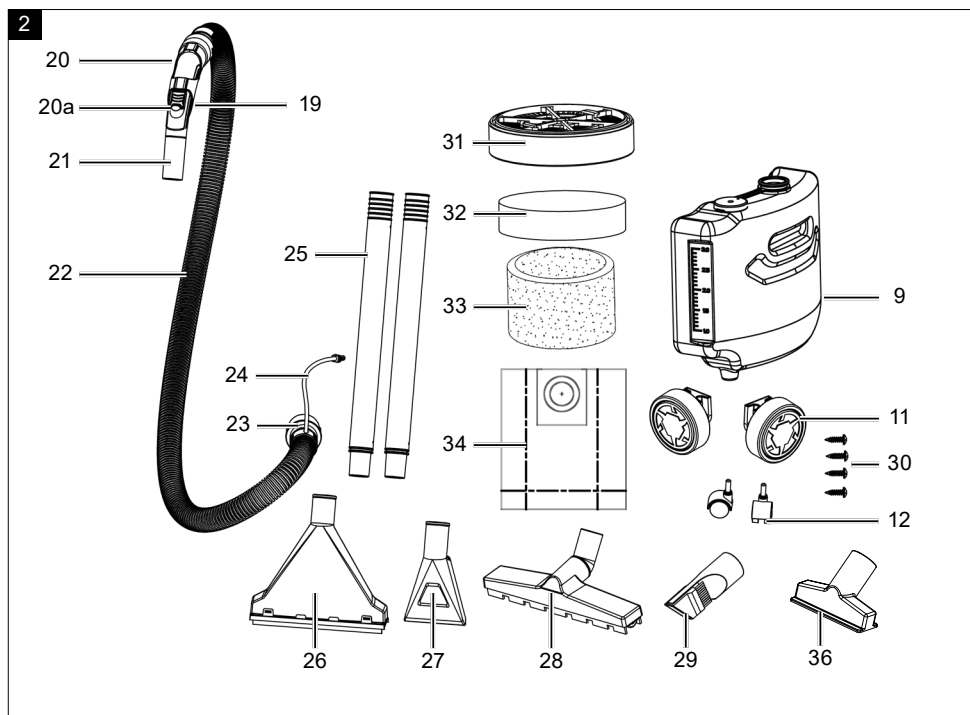
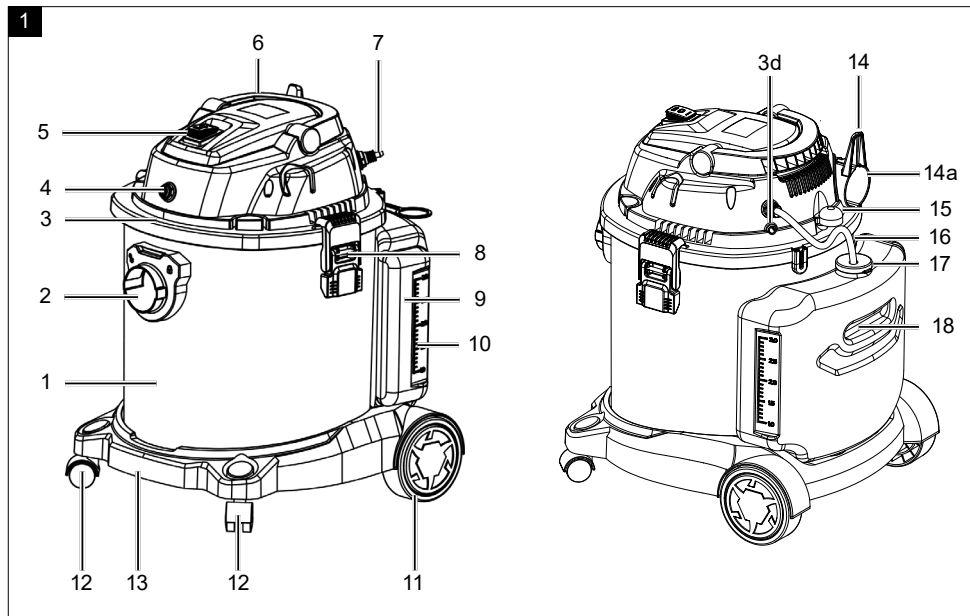


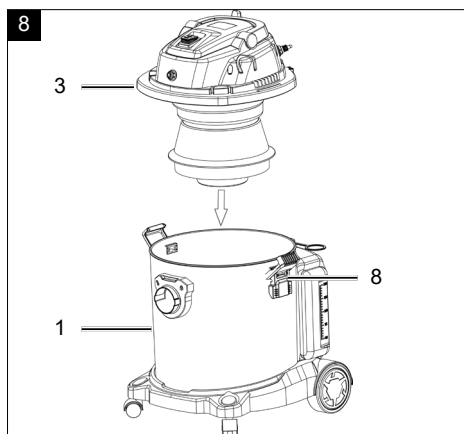
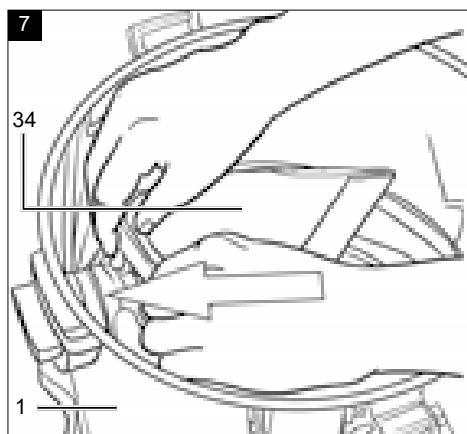
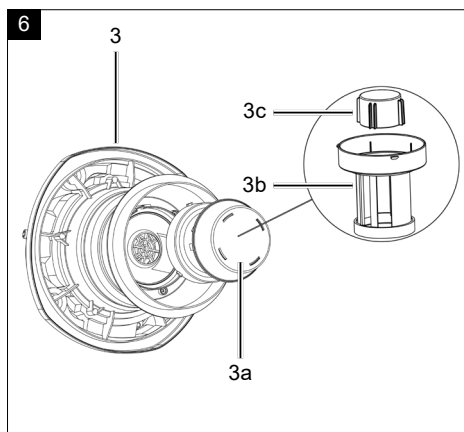
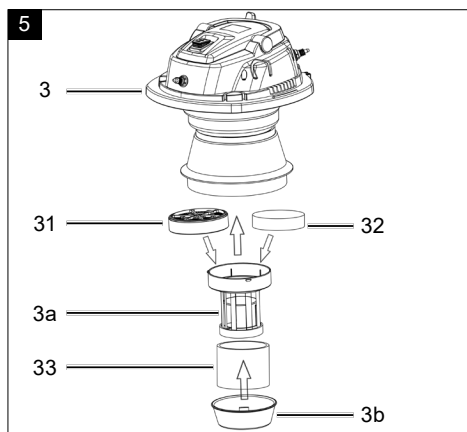
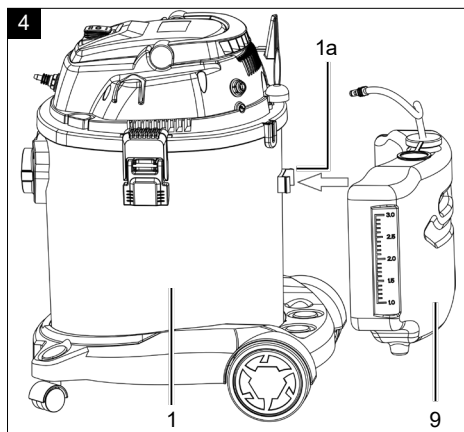
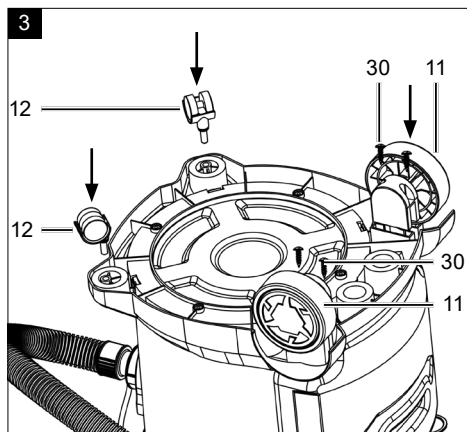
Art.Nr.  
5905701901  
AusgabeNr.  
5905701901\_0103  
Rev.Nr.  
23/05/2023

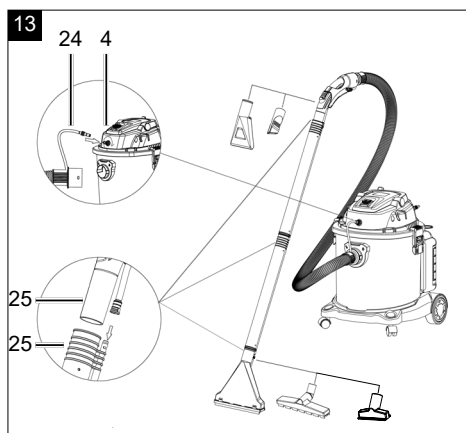
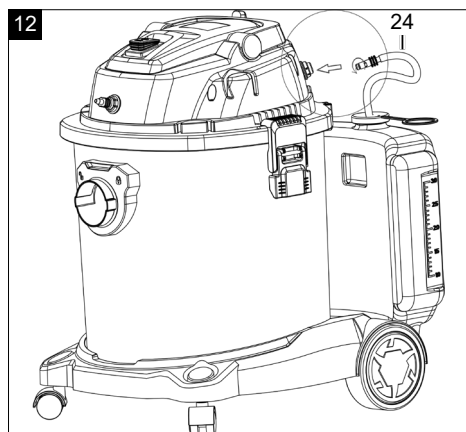
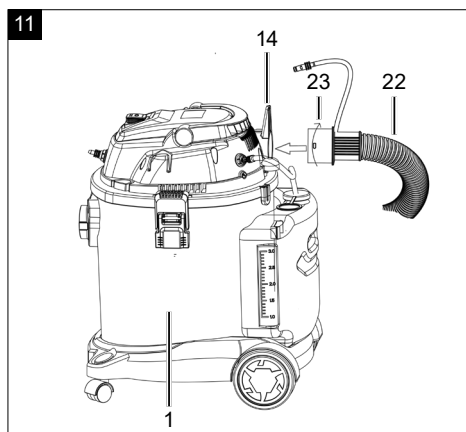
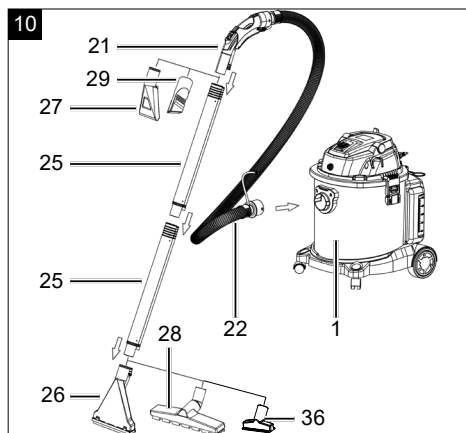
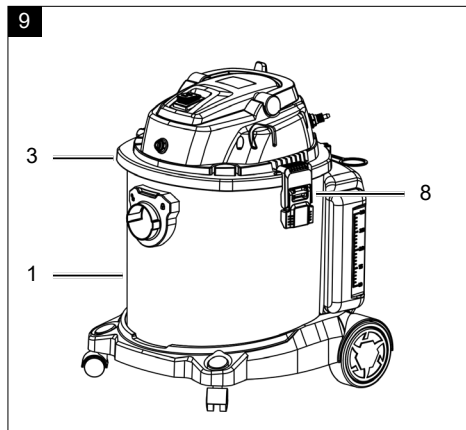


## SprayVac20

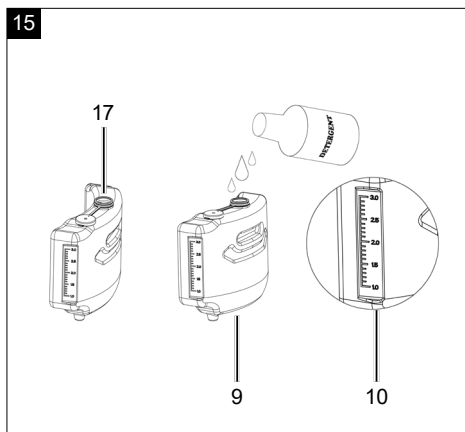
|    |                                                                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DE | <b>Sprüh- und Waschsauger</b><br>Originalbedienungsanleitung                                      | 6  |
| GB | <b>Spray extraction cleaner</b><br>Translation of original instruction manual                     | 19 |
| FR | <b>Aspirateur injecteur / extracteur</b><br>Traduction des instructions d'origine                 | 29 |
| IT | <b>Aspiratore per spruzzatura e lavaggio</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 40 |
| NL | <b>Sproei- en waszuiger</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding                     | 51 |
| ES | <b>Aspiradora de pulverización y lavado</b><br>Traducción del manual de instrucciones original    | 62 |
| PT | <b>Aspirador de pulverização e lavagem</b><br>Tradução do manual de operação original             | 73 |



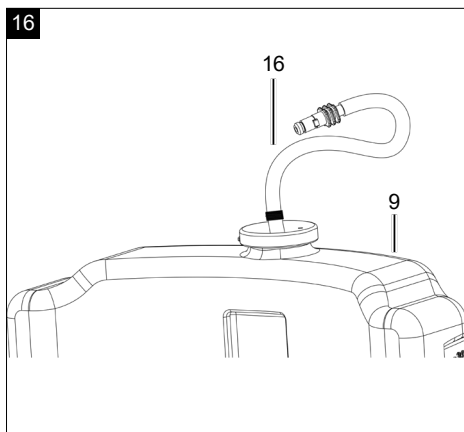




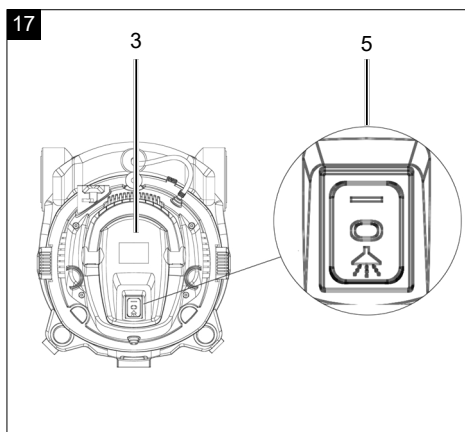
15



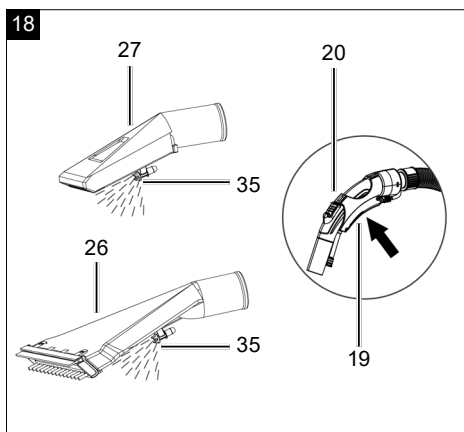
16



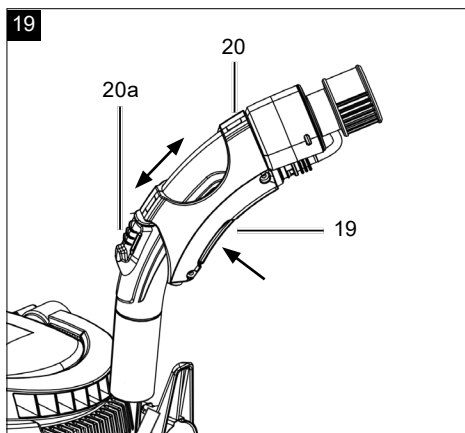
17



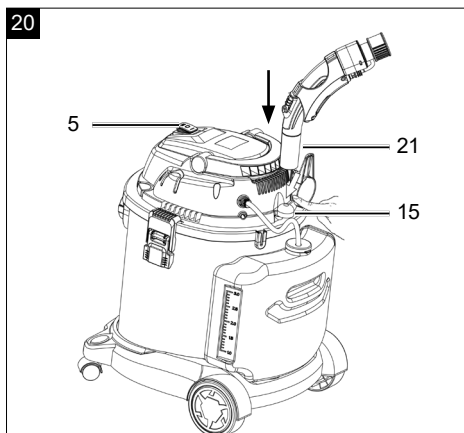
18



19



20



# Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                   |                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen.                                                     |
|   | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                                                                   |
|  | Schutzklasse II: Dieser Nass-/Trockensauger ist doppelt isoliert und muss nicht an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. |
|   | In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.                     |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                          |    |
|-----|------------------------------------------|----|
| 1.  | Einleitung .....                         | 8  |
| 2.  | Gerätebeschreibung (Abb. 1, 2, 18) ..... | 8  |
| 3.  | Lieferumfang (Abb. 2) .....              | 9  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....       | 9  |
| 5.  | Allgemeine Sicherheitshinweise .....     | 9  |
| 6.  | Restrisiken .....                        | 10 |
| 7.  | Technische Daten .....                   | 11 |
| 8.  | Auspacken .....                          | 11 |
| 9.  | Aufbau / Vor Inbetriebnahme.....         | 11 |
| 10. | In Betrieb nehmen .....                  | 13 |
| 11. | Elektrischer Anschluss .....             | 13 |
| 12. | Reinigung.....                           | 14 |
| 13. | Lagerung.....                            | 14 |
| 14. | Wartung .....                            | 15 |
| 15. | Entsorgung und Wiederverwertung .....    | 15 |
| 16. | Störungsabhilfe.....                     | 16 |
| 17. | Konformitätserklärung .....              | 87 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1, 2, 18)

1. Edelstahlbehälter
- 1a. Wassertank Arretierung
2. Sauganschluss
3. Maschinenkopf mit Filterkorb
- 3a. Filterkorb
- 3b. Abdeckkappe
- 3c. Sicherheitsschwimmventil
- 3d. Netzanschlussleitung
4. Wasserkanalanschluss vom Saugrohr
5. Ein-/Ausschalter
6. Tragegriff
7. Wasserkanalanschluss vom Wassertank
8. Verriegelungshaken
9. Wassertank
10. Wassertank Füllstandsanzeige
11. Rad
12. Lenkrollen
13. Radaufnahmeplatte
14. Kabelhalterung
- 14a. Anschluss Blasfunktion
15. Anschluss Filterreinigungsfunktion
16. Wasserkanal am Wassertank
17. Wassertankdeckel
18. Tragegriff Wassertank
19. Hebel zur Sprühfunktion
20. Handgriff
- 20a. Luftregulierung
21. Saugrohr
22. Absaugschlauch
23. Absaugschlauchanschluss
24. Wasserkanal am Absaugschlauch
25. Verlängerungsrohr
26. Waschdüse mit Hartflächenaufsatz
27. Waschdüse zur Polsterreinigung
28. Bodendüse
29. Fugendüse
30. Schrauben
31. Faltenfilter

32. Schaumstoff-Filter (nicht im Lieferumfang enthalten)
33. Schaumstoff-Filter
34. Papierfilterbeutel
35. Wassersprühdüse
36. Polsterdüse

### 3. Lieferumfang (Abb. 2)

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Waschsauger .....                      | 1x |
| Wassertank .....                       | 1x |
| Rad .....                              | 2x |
| Lenkrollen .....                       | 2x |
| Schrauben .....                        | 4x |
| Absaugschlauch .....                   | 1x |
| Verlängerungsrohr .....                | 2x |
| Waschdüse mit Hartflächeneinsatz ..... | 1x |
| Waschdüse zur Polsterreinigung .....   | 1x |
| Bodendüse .....                        | 1x |
| Fugendüse .....                        | 1x |
| Schaumstoff-Filter .....               | 1x |
| Papierfilterbeutel .....               | 1x |
| Faltenfilter .....                     | 1x |
| Polsterdüse .....                      | 1x |

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist als Sprüh- und Waschsauger zur Reinigung von Teppichböden vorgesehen.

Das Gerät kann zusätzlich auch als Nass- und Trockensauger im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage, oder zum Absaugen von Wasser eingesetzt werden.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

### 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

#### ⚠ GEFAHR!

- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.
- Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

#### **⚠ Achtung!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist und haben die daraus resultierenden Gefahren verstanden.
- Kinder dürfen das Gerät nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Gerät zu benutzen ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Anwenderwartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!
- Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung ausschalten.
- Brandgefahr. Keine brennenden oder glimmenden Gegenstände aufsaugen.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Bei Schaumbildung oder Flüssigkeitsaustritt das Gerät sofort ausschalten oder den Netzstecker ziehen!
- Keine Scheuermittel, Glas oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden! Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)
- Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln
- Unverdünnte starke Säuren und Laugen
- Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

#### **⚠ WARNUNG!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## **6. Restrisiken**

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen bringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## 7. Technische Daten

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| Netzspannung                    | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Leistung                        | 1600 W                |
| Saugleistung                    | 20000 Pa              |
| Sprühdruck                      | ca. 3 bar             |
| Fördermenge                     | 0,5 l/min             |
| Schutzklasse                    | II                    |
| Schutzart                       | IPX4                  |
| Schmutzwasserbehälter Kapazität | 20 l                  |
| Wasserbehälter Kapazität        | 3,5 l                 |
| Gewicht                         | 7,5 kg                |

Technische Änderungen vorbehalten!

## 8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ WARNUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass das Gerät korrekt und vollständig montiert ist.

### Auspacken (Abb. 1, 2)

- Entriegeln Sie die Verriegelungshaken (8) und entfernen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3). Das Zubehör befindet sich im Edelstahlbehälter (1). Nur die Verlängerungsrohre (25) befinden sich außerhalb des Edelstahlbehälters (1) in der Verpackung. Entfernen Sie sämtliches Zubehör aus dem Edelstahlbehälter (1).

### Montage der Rollenaufnahmen (11 + 12) (Abb. 3)

1. Stellen Sie den Edelstahlbehälter (1) auf den Kopf. (Der Maschinenkopf mit Filterkorb (3) muss entfernt werden.)
2. Schieben Sie die Räder (11) in die dafür vorgesehenen Aussparungen an der Radaufnahmeplatte (13) und verschrauben Sie diese mit den Schrauben (30).

### Montage der Lenkrollen (12) (Abb. 3)

1. Drücken Sie die zwei Umlenkrollen (12) in die dafür vorgesehenen Löcher der Rollenaufnahmen (12a).

### Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) (Abb. 8)

1. Setzen Sie den Maschinenkopf mit Filterkorb (3) auf den Edelstahlbehälter (1).
2. Sichern Sie den Maschinenkopf (3) mit den Verriegelungshaken (8). Achten Sie bei der Montage des Maschinenkopfes mit Filterkorb (3) darauf, dass die Verriegelungshaken (8) richtig einrasten. Der Wasserkanalanschluss (4) muss über dem Sauganschluss (2) liegen.

### Montage der Filter (33) (Abb. 5, 6)

Verwenden Sie das Gerät niemals ohne Filter! Stellen Sie immer sicher, dass die Filter korrekt montiert sind.

### **Schaumstofffilter (33) montieren**

1. Zum Nasssaugen den Filterkorb (3a) durch drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Die geklippte Abdeckkappe (3b) mit einem Schraubenzieher (Nicht im Lieferumfang enthalten) abziehen, den Schaumstofffilter (33) über den Filterkorb mit Sicherheitsschwimmerventil (3c) ziehen und die Abdeckkappe (3b) wieder montieren (Abb. 5).
3. Nun den Filterkorb durch drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

Um das Einreißen des Schaumstofffilters (33) zu vermeiden,

- setzen Sie nur einen trockenen Filter ein.
- schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.

### **Faltenfilter (31) und Schaumstofffilter (32) (nicht im Lieferumfang enthalten) montieren**

1. Filterkorb (3a) durch drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen und entnehmen (Abb. 6).
2. Hepa-Filter (31) oder Schaumstoff-Filter (32) einlegen und den Filterkorb durch drehen im Uhrzeigersinn wieder einsetzen (Abb. 6).

### **Montage des Papierfilterbeutels (34) (Abb. 7)**

Zum Saugen von feinem, trockenem Schmutz wird empfohlen, zusätzlich einen Papierfilterbeutel (34) zu verwenden.

1. Den Papierfilterbeutel (34) über die Saugöffnung im Edelstahlbehälter (1) schieben.  
Der Papierfilterbeutel (34) ist nur zum Trockensaugen geeignet. Der Papierfilterbeutel (34) erleichtert die Entsorgung des abgesaugten Staubes.

### **Befüllen des Wassertanks (Abb. 15)**

Der Wassertank (9) kann zum Befüllen abgenommen werden oder auch direkt am Gerät gefüllt werden.

1. Befüllen Sie den Wassertank (9) durch die Öffnung (17) mit klarem Wasser (max. 3 l). Achten Sie auf die Markierungen am Behälter (10).
2. Setzen Sie den Wassertank bei starken Verschmutzungen oder Flecken, etwas Reinigungsmittel z.B. Teppich- und Polsterreiniger zu.

### **Montage des Wassertanks (Abb. 4)**

1. Nehmen Sie den Wassertank (9) am Haltegriff (18) und setzen Sie diesen in die Öffnungen der Radaufnahmeplatte (13).

2. Drücken Sie nun den Wassertank (9) gegen die Arretierung (1a) bis dieser einrastet.

### **Absaugschlauch montieren (Abb. 10)**

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den entsprechenden Anschluss, je nach gewünschter Anwendung, am Nass- und Trockensauger an.

### **Staubsaugen (Abb. 10)**

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Absaugschlauchanschluss (2) an.
2. Schieben Sie dazu das Ende des Absaugschlauchs (23) mit den beiden Nippeln in den Absaugschlauchanschluss (2).
3. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

### **Blasen (Abb. 11)**

1. Schließen Sie den Absaugschlauch (22) an den Anschluss mit Blasfunktion (14a) an.
2. Schieben Sie das Ende des Absaugschlauchs (23) mit den beiden Nippeln in den Anschluss mit Blasfunktion (14a).
3. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Absaugschlauch (22) im Uhrzeigersinn drehen.

### **Plastikverlängerungsrohre (25), Absaugschlauch (22) und Düsen (26, 27, 28, 29, 36) montieren (Abb. 10, 13)**

1. Stecken Sie die Plastikverlängerungsrohre (25) zusammen.
2. Verbinden Sie das zusammengesteckte Plastikverlängerungsrohr mit dem gekrümmten Ende des Absaugschlauchs (21).
3. Montieren Sie eine der entsprechenden Düsen (26, 27, 28, 29, 36) an das Ende des Plastikrohres (25) oder das gekrümmte Ende des Saugrohres (21).

### **Wasserkänäle (16, 24, 25) montieren (Abb. 12, 13)**

1. Schieben Sie dazu das Ende des jeweiligen Wasserkanaals (16, 24,) mit den beiden Nippeln in den Wasserkanalanschluss (4, 7).
2. Setzen Sie die beiden Nippel in die Vertiefungen ein. In der Endposition den Wasserkanal (16, 24) im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 12, 13).

3. Schieben Sie das Ende des Wasserkanals vom Ende des Plastikrohres (25) oder das gekrümmte Ende des Saugrohres (21) mit den beiden Nippeln in die Vertiefungen an eine der entsprechenden Düsen (26, 27, 28, 29).
4. In der Endposition den Wasserkanal im Uhrzeigersinn drehen. (Abb. 13).

## 10. In Betrieb nehmen

**Warnung! Schalten Sie das Gerät aus, wenn beim Nasssaugen mit der Abluft Flüssigkeit oder Schaum austritt.**

### Ein-/Ausschalten (Abb. 11)

1. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.
2. Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter (5):
  - Schalterstellung 0: Aus
  - Schalterstellung I: Ein
  - Schaltstellung II: Ein + Sprühfunktion

### Waschfunktion einschalten (Abb. 19)

1. Schalten Sie das Gerät mit der Sprühfunktion ein (siehe Ein-/Ausschalten)
2. Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19)

### Luftregulierung (Abb. 19)

Das Gerät verfügt über eine Luftregulierung (20a) womit die Saugleistung eingestellt werden kann.

1. Verschieben Sie hierzu am Handgriff (20) den Luftregulierungsschalter (20a) bis die gewünschte Luftregulierung erreicht ist.

### Nasssaugen

- Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (33).
- Stellen Sie sicher, dass der Schaumstofffilter (33) korrekt montiert ist.
- Ist der Edelstahlbehälter (1) voll, schließt das Sicherheitsschwimmventil (3c) die Saugöffnung und der Saugvorgang wird unterbrochen.

### ⚠ Achtung!

Das Gerät ist nicht zum Absaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet. Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den mitgelieferten Schaumstofffilter (3).

### Waschsaugen (Abb. 18)

Benutzen Sie zum Waschsaugen ausschließlich die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26) oder die Waschdüse zur Polsterreinigung (27).

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (33). Stellen Sie sicher, dass dieser korrekt montiert ist.

1. Befüllen Sie den Wassertank (9).
2. Ziehen (nicht drücken!) Sie die Düse (26, 27) in Bahnen über den Teppichboden / das Polster. Lassen Sie die Bahnen etwas überlappen um eine gründliche Reinigung zu gewährleisten.
3. Drücken Sie den Hebel zur Sprühfunktion (19) am Handgriffteil, um die Sprühfunktion einzuschalten.
4. Entleeren Sie den Edelstahlbehälter (1) sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist.

## 11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### **Anschlussart Y**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## **12. Reinigung**

### **⚠ WARNUNG!**

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Nehmen Sie den Wassertank und den Motorkopf ab und leeren Sie nach jedem Betrieb den Wassertank (9) und den Edelstahlbehälter (1).
- Waschen Sie die Schaumstofffilter (32, 33) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie an der Luft trocknen.
- Spülen Sie die Wasserkanäle (16, 24, 25) mit klarem Wasser durch und entleeren Sie diese im Anschluss.
- Ersetzen Sie einen vollen Papierfilterbeutel
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einer weichen Bürste oder einem leicht feuchten Tuch.

### **Filterreinigungsfunktion (Abb. 20 + 5)**

Beim Saugen von feinen Stäuben kann es vorkommen, dass sich der Hepa-Filter (31) zusetzt und die Saugleistung spürbar abnimmt.

Zum Reinigen des Hepa-Filters (31) gehen Sie wie folgt vor.

1. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (5) auf Schalterstellung (I).
2. Stecken Sie nun das Saugrohr (21) auf den Anschluss der Filterreinigungsfunktion (15) und drücken dieses nach unten. Durch den entstandenen Unterdruck wird der Hepa-Filter (31) freigeblasen.
3. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls.

## **13. Lagerung**

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (3d) um die Kabelhalterung (14).
- Auf der Oberseite der Radaufnahmeplatte (13) befinden sich zwei Vertiefungen an welcher die Verlängerungsrohre (25) zur Lagerung angebracht werden können.
- Auf der Oberseite des Motorkopfes (3) befinden sich vier Vertiefungen an welcher die Waschdüse mit Hartflächenaufsatz (26), die Waschdüse mit Polsterreinigung (27), die Bodendüse (28) und die Fugendüse (29) zur Lagerung angebracht werden können.

## 14. Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Schaumstofffilter, HEPA-Filter, Papierfilterbeutel

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 15. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.

- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                        | Mögliche Ursache                                                      | Abhilfe                                                                                                      |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht                              | Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist?                   | Stecken Sie die Netzstecker wieder in die Steckdose ein.                                                     |
|                                                | Überprüfen Sie, ob die Steckdose Strom hat?                           | Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann |
|                                                | Überprüfen Sie, ob der Staubsauger Ein-/ Ausschalte eingeschaltet ist | Ein/- Ausschalte einschalten.                                                                                |
|                                                | Ein-/Ausschalte defekt                                                | Reparatur durch Kundendienst                                                                                 |
|                                                | Kohlebürsten abgenutzt                                                |                                                                                                              |
|                                                | Motor defekt                                                          |                                                                                                              |
| Geringe oder fehlende Saugleistung             | Luftregulierung am Handgriff geöffnet                                 | Luftregulierung schließen                                                                                    |
|                                                | Saugschlauch oder Düsen verstopft                                     | Schalten Sie den Staubsauger aus um Verstopfungen und Blockierungen zu beseitigen.                           |
|                                                | Behälter offen                                                        | Behälter schließen                                                                                           |
|                                                | Behälter oder Staubbeutel voll                                        | Behälter entleeren / Staubbeutel tauschen                                                                    |
|                                                | Filter voll oder zugesetzt                                            | Filter entleeren, reinigen oder ersetzen                                                                     |
|                                                | Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht                             | Schwimmer freimachen                                                                                         |
| Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab          | Schwimmer im Filterkorb bewegt sich nicht                             | Schwimmer freimachen                                                                                         |
| Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen | Filter fehlt oder nicht korrekt montiert                              | Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen                                            |
| Wasserkanal undicht                            | Wasserkanäle nicht richtig verbunden                                  | Wasserkanäle richtig anschließen und arretieren                                                              |
|                                                | Dichtring fehlt oder porös                                            | Dichtring einsetzen / ersetzen                                                                               |
| Geringe oder gar keine Sprühleistung           | Wasserkanal verstopft                                                 | Wasserkanal reinigen                                                                                         |
|                                                | Wasserkanal geknickt                                                  | Knicken des Wasserkanals vermeiden                                                                           |
|                                                | Sprühmittelpumpe defekt                                               | Reparatur durch Kundendienst                                                                                 |
| Aus der Sprühdüse kommt nur Luft               | Wassertank leer                                                       | Wassertank auffüllen                                                                                         |
|                                                | Wasserkanal steckt nicht im Wassertank                                | Wasserkanal richtig montieren                                                                                |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Nummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

**3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadenersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

## 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                   |                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Warning - read the instruction manual to reduce the risk of injury.</p>                                                  |
|   | <p>The product complies with the applicable European directives.</p>                                                        |
|  | <p>Protection class II: This wet/dry vacuum cleaner is double-insulated and need not be connected to an earthed socket.</p> |
| <p><b>⚠ Attention!</b></p>                                                        | <p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol.</p>                      |

## Table of contents:

## Page:

|     |                                          |    |
|-----|------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduction .....                       | 21 |
| 2.  | Device description (Fig. 1, 2, 18) ..... | 21 |
| 3.  | Scope of delivery (fig. 2) .....         | 22 |
| 4.  | Proper use .....                         | 22 |
| 5.  | General safety information .....         | 22 |
| 6.  | Residual risks .....                     | 23 |
| 7.  | Technical data .....                     | 23 |
| 8.  | Unpacking .....                          | 23 |
| 9.  | Assembly / Before commissioning .....    | 24 |
| 10. | Start up .....                           | 25 |
| 11. | Electrical connection .....              | 26 |
| 12. | Cleaning .....                           | 26 |
| 13. | Storage .....                            | 26 |
| 14. | Maintenance .....                        | 27 |
| 15. | Disposal and recycling .....             | 27 |
| 16. | Troubleshooting .....                    | 28 |
| 17. | Declaration of conformity .....          | 87 |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 13 / VDE0113 not being observed

### Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description (Fig. 1, 2, 18)

1. Stainless steel container
  - 1a. Water tank detent
2. Suction connection
3. Machine head with filter cage
  - 3a. Filter cage
  - 3b. Cover cap
  - 3c. Safety float valve
- 3d. Mains connection cable
4. Water duct connection from the suction pipe
5. On/off switch
6. Carrying handle
7. Water channel connection from the water tank
8. Locking hooks
9. Water tank
10. Water tank level indicator
11. Wheel
12. Castors
13. Caster mounting base
14. Cable holder
- 14a. Connection for blower function
15. Filter cleaning function connection
16. Water channel on the water tank
17. Water tank cover
18. Water tank carrying handle
19. Lever for spray function
20. Handle
- 20a. Air regulation
21. Suction pipe
22. Extraction hose
23. Suction connection
24. Water channel on the suction hose
25. Extension pipe
26. Washing nozzle with hard surface attachment
27. Washing nozzle for upholstery cleaning
28. Floor nozzle
29. Joint nozzle
30. Screws
31. Folded filter
32. Foam filter (not included in scope of delivery)
33. Foam filter

- 34. Paper filter bag
- 35. Water spray nozzle
- 36. Upholstery nozzle

### 3. Scope of delivery (fig. 2)

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Washing vacuum .....                          | 1x |
| Water tank.....                               | 1x |
| Wheel .....                                   | 2x |
| Castors .....                                 | 2x |
| Screws .....                                  | 4x |
| Extraction hose.....                          | 1x |
| Extension pipe .....                          | 2x |
| Washing nozzle with hard surface insert ..... | 1x |
| Washing nozzle for upholstery cleaning .....  | 1x |
| Floor nozzle .....                            | 1x |
| Joint nozzle .....                            | 1x |
| Foam filter .....                             | 1x |
| Paper filter bag.....                         | 1x |
| Folded filter .....                           | 1x |
| Upholstery nozzle .....                       | 1x |

### 4. Proper use

The device is intended as a Spray extraction cleaner for cleaning carpets.

The device can also be used as a wet and dry vacuum cleaner in domestic areas such as in the household, hobby room, car or garage, or for extracting water.

This device is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the warranty.

The vacuuming of flammable, explosive or hazardous substances is forbidden.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The device is intended for use by adults. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

### 5. General safety information

#### DANGER!

- Connect the device to alternating current only. The voltage must match the type plate on the device.
- Never touch the mains plug and socket with wet hands.
- Do not pull the mains plug out of the socket by pulling on the connection cable.
- Check the connection cable with the mains plug for damage before each use. Immediately replace a damaged connection cable by an authorised customer service / qualified electrician in order to avoid hazards.
- To avoid electrical accidents, we recommend using sockets with an upstream residual current circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).
- Pull out the mains plug before carrying out any cleaning and maintenance work!
- All repair work, also to any electrical components, must be carried out by an authorised customer service centre.

#### Attention!

- This device is not designed to be operated by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this device is to be used.

- Children may only use the device if they are over 8 years old and if they are supervised by a person responsible for their safety or if they have received instructions from them on how to use the device and have understood the resultant hazards.
- Children may not play with the device.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.
- Keep packaging material away from children, there is a risk of suffocation!
- It is recommended to switch off the device after each usage and before maintenance work.
- Risk of fire. Do not vacuum any burning or glowing particles.
- Do not operate the device in explosive environments.
- If foam forms or liquid escapes, switch off the device immediately or pull out the mains plug!
- Do not use abrasive cleaners, glass or all-purpose cleaners! Do not immerse the device in water.

Certain substances can form explosive vapours or mixtures when they are swirled with the suction air! Never vacuum the following substances:

- Explosive or flammable gases, liquids and dusts (reactive dusts)
- Reactive metal dusts (such as aluminum, magnesium, zinc) combined with strongly alkaline and acidic cleaning agents
- Undiluted strong acids and alkalis
- Organic solvents (such as gasoline, paint thinner, acetone, heating oil).

In addition, these substances can corrode the materials used on the device.

#### **⚠ WARNING!**

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## **6. Residual risks**

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Proper use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

## **7. Technical data**

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Mains voltage             | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Power                     | 1600 W                |
| Suction capacity          | 20000 Pa              |
| Spray pressure            | approx. 3 bar         |
| Output                    | 0.5 l/min             |
| Protection class          | II                    |
| Protection category       | IPX4                  |
| Dirty water tank capacity | 20 L                  |
| Water tank capacity       | 3.5 L                 |
| Weight                    | 7,5 kg                |

Technical changes reserved!

## **8. Unpacking**

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.

- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

#### **⚠ WARNING!**

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

## **9. Assembly / Before commissioning**

#### **⚠ ATTENTION!**

Prior to use, ensure that the device has been correctly and fully assembled.

#### **Unpacking (Fig. 1, 2)**

- Release the locking hooks (8) and remove the machine head with filter cage (3). The accessories are located inside the stainless steel container (1). Only the extension pipes (25) are located outside the stainless steel container (1) in the packaging. Remove all of the accessories from the stainless steel container (1).

#### **Installation of the roller mounts (11 + 12) (Fig. 3)**

1. Turn the stainless steel container (1) upside down. (The machine head with filter cage (3) must be removed.)
2. Slide the wheels (11) into the recesses provided on the caster mounting base (13) and screw them in place with the screws (30).

#### **Installation of the castors (12) (Fig. 3)**

1. Press the two deflection rollers (12) into the holes provided in the roller mounts (12a).

#### **Installing the machine head with filter cage (3) (Fig. 8)**

1. Place the machine head with filter cage (3) on the stainless steel container (1).

2. Secure the machine head (3) with the locking hooks (8). When installing the machine head with filter cage (3), ensure that the locking hooks (8) latch into place correctly. The water channel connection (4) must be above the vacuum connection (2).

#### **Installing the filter (33) (Fig. 5, 6)**

Never use the device without filter! Always ensure that the filters are correctly fitted.

#### **Installing the foam filter (33)**

1. For wet vacuuming, open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Pull off the clipped cover cap (3b) with a screwdriver (not included in the scope of delivery), pull the foam filter (33) over the filter cage with safety float valve (3c) and refit the cover cap (3b) (Fig. 5).
3. Now reinsert the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

To avoid tearing the foam filter (33),

- only insert a dry filter
- knock the edge of the filter over a little to insert it and then roll it back again.

#### **Fit the folded filter (31) and foam filter (32) (not included in the scope of delivery)**

1. Open and remove the filter cage (3a) by turning it anti-clockwise (Fig. 6).
2. Insert the hepa filter (31) or foam filter (32) and replace the filter cage by turning it clockwise (Fig. 6).

#### **Installing the paper filter bag (34) (fig. 7)**

It is recommended to use an additional paper filter bag (34) when vacuuming fine, dry dirt.

1. Slide the paper filter bag (34) over the suction opening in the stainless steel container (1).  
The paper filter bag (34) is only suitable for dry vacuuming. The paper filter bag (34) makes it easier to dispose of the dust collected.

#### **Filling the water tank (Fig. 15)**

The water tank (9) can be removed for filling or filled directly at the device.

1. Fill the water tank (9) through the opening (17) with clear water (max. 3 l). Pay attention to the markings on the container (10)
2. If the water tank is heavily contaminated or stained, add a little cleaning agent, e.g. carpet and upholstery cleaner.

### Installing the water tank (Fig. 4)

1. Take the water tank (9) by the handle (18) and place it in the openings of the caster mounting base (13).
2. Now press the water tank (9) against the detent (1a) until it locks into place.

### Installing the suction hose (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the corresponding port, depending on the desired use, on the wet and dry vacuum cleaner.

### Vacuuming (Fig. 10)

1. Connect the suction hose (22) to the suction hose connection (2).
2. To do so, slide the end of the suction hose (23) with the two nipples into the suction hose port (2).
3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Blowing (Fig. 11)

1. Connect the suction hose (22) to the blast function connection port (14a).
2. Slide the end of the suction hose (23) with the two nipples into the blast function connection port (14a).
3. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the suction hose (22) in a clockwise direction.

### Fitting plastic extension tubes (25), suction hose (22) and nozzles (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Connect the plastic extension tubes (25) together.
2. Connect the assembled plastic extension tubes with the bent end of the suction hose (21).
3. Fit one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29, 36) to the end of the plastic tube (25) or the curved end of the suction pipe (21).

### Fitting the water channels (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. To do this, push the end of the respective water channel (16, 24) with the two nipples into the water channel connection (4, 7).
2. Insert the two nipples into the recesses. In the end position, turn the water channel (16, 24) in a clockwise direction. (Fig. 12, 13).

3. Slide the end of the water channel from the end of the plastic tube (25) or the curved end of the suction pipe (21) with the two nipples into the recesses at one of the corresponding nozzles (26, 27, 28, 29).
4. In the end position, turn the water channel in a clockwise direction. (Fig. 13).

## 10. Start up

**Warning! Switch the device off if liquid or foam emerges with the exhaust air during wet vacuuming.**

### Switching on/off (fig. 11)

1. Connect the mains plug of the device.
2. Press the on/off switch (5):
  - Switch setting 0: Off
  - Switch setting I: On
  - Switch setting II: On + spray function

### Switching on the washing function (Fig. 19)

1. Switch on the device with the spray function (see Switching on/off)
2. Press the pump switch (19)

### Air regulation (Fig. 19)

The device has an air control (20a) with which the suction capacity can be adjusted.

1. To do this, move the air regulation switch (20a) on the handle (20) until the desired air regulation is reached.

### Wet vacuuming

- Use the foam filter (33) for wet vacuuming.
- Ensure that the foam filter (33) is correctly fitted.
- If the stainless steel container (1) is full, the safety float valve (3c) closes the suction port and suction operation is interrupted.

### ⚠ Attention!

The device is not suitable for vacuuming flammable liquids. For wet vacuuming, use the only the foam filter (3) provided

### Suction washing (Fig. 18)

Only use the washing nozzle with hard surface attachment (26) or the washing nozzle for upholstery cleaning (27) for vacuum washing.

Use the foam filter (33) for wet vacuuming. Ensure that it is correctly fitted.

1. Fill the water tank (9).
2. Pull (do not push!) the nozzle (26, 27) in stripes over the carpet / upholstery. Allow the stripes to overlap slightly to ensure thorough cleaning.
3. Press the spray function lever (19) on the handle part to switch on the spray function.
4. Empty the stainless steel container (1) immediately after vacuuming, as it is not designed to store liquids.

## 11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for machines with a high starting current (from 3000 watts)!

## 12. Cleaning

### ⚠ WARNING!

Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Remove the water tank and the motor head and empty the water tank (9) and the stainless steel container (1) after each operation.
- Wash out the foam filters (32, 33) with lukewarm water and soap and let them air dry.
- Rinse the water channels (16, 24, 25) with clear water and empty them afterwards.
- Replace paper filter bag when full
- Clean the device only with a soft brush or a damp cloth.

### Filter cleaning function (Fig. 20)

When vacuuming fine dust, the Hepa filter (31) may become clogged and the suction power noticeably reduced.

To clean the Hepa filter (31), proceed as follows.

1. Switch the ON/OFF switch (5) to (I).
2. Now put the suction tube (21) on the connection of the filter cleaning function (15) and press it down. The Hepa filter (31) is blown free by the resulting negative pressure.
3. Repeat the process if necessary.

## 13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the power tool in its original packaging. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

- Wrap the mains connection cable (3d) around the cable holder (14).
- On the upper side of the caster mounting base (13) there are two recesses to which the extension pipes (25) can be attached for storage.
- On the top of the motor head (3) there are four recesses to which the washing nozzle with hard surface attachment (26), the washing nozzle with upholstery cleaning (27), the floor nozzle (28) and the joint nozzle (29) can be attached for storage.

## 14. Maintenance

The device has no further internal parts that require maintenance.

### Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Foam filter, HEPA filter, paper filter bag

\* may not be included in the scope of supply!

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 15. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                   | Possible cause                                                | Remedy                                                                                                   |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not run                      | Check whether the plug is plugged in.                         | Plug the mains plug back in to the socket.                                                               |
|                                         | Check whether there is power to the socket.                   | Check socket, mains connection cable, lead, plug and fuse, if necessary, have repaired by an electrician |
|                                         | Check whether the vacuum cleaner on/off switch is switched on | Switch the on/off switch on.                                                                             |
|                                         | On/off switch defective                                       | Repair by customer service department                                                                    |
|                                         | Carbon brushes worn                                           |                                                                                                          |
|                                         | Engine defective                                              |                                                                                                          |
| Low or lacking suction capacity         | Air regulation on the handle open                             | Close air regulation                                                                                     |
|                                         | Vacuum hose or nozzles clogged                                | Switch off the Hoover to clear blockages and obstructions.                                               |
|                                         | Container open                                                | Close container                                                                                          |
|                                         | Container or dust bag full                                    | Empty container / replace dust bag                                                                       |
|                                         | Filter full or clogged                                        | Empty, clean or replace filter                                                                           |
|                                         | Float in filter cage does not move                            | Clear the float                                                                                          |
| Float does not switch off the device    | Float in filter cage does not move                            | Clear the float                                                                                          |
| Dust or dirt is blown out of the device | Filter absent or not fitted correctly                         | Insert absent filter or check correct fit of filter                                                      |
| Water channel leaking                   | Water channels not connected properly                         | Connect and lock the water channels correctly                                                            |
|                                         | Sealing ring missing or porous                                | Insert / replace sealing ring                                                                            |
| Low or no spraying performance          | Water channel clogged                                         | Clean water channel                                                                                      |
|                                         | Water channel kinked                                          | Avoid kinking the water channel                                                                          |
|                                         | Spray pump defective                                          | Repair by customer service department                                                                    |
| Only air coming out of the spray nozzle | Water tank empty                                              | Fill up the water tank                                                                                   |
|                                         | Water channel is not connected to the water tank              | Fit the water channel correctly                                                                          |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                                                                                                     |                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation                                                                        |
|                     | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                                                                               |
|                    | Classe de protection II : Cet aspirateur humide/à sec comporte une double isolation et ne doit pas être raccordé à une prise de courant mise à la terre. |
|  <b>Attention !</b> | Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité.                                |

## Table des matières:

## Page:

|     |                                                 |    |
|-----|-------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduction .....                              | 31 |
| 2.  | Description de l'appareil (Fig. 1, 2, 18) ..... | 31 |
| 3.  | Fournitures (fig. 2) .....                      | 32 |
| 4.  | Utilisation conforme .....                      | 32 |
| 5.  | Consignes de sécurité générales .....           | 32 |
| 6.  | Risques résiduels .....                         | 33 |
| 7.  | Caractéristiques techniques .....               | 34 |
| 8.  | Déballage .....                                 | 34 |
| 9.  | Structure/avant mise en service .....           | 34 |
| 10. | Mise en service .....                           | 36 |
| 11. | Raccordement électrique .....                   | 36 |
| 12. | Nettoyage .....                                 | 37 |
| 13. | Stockage .....                                  | 37 |
| 14. | Maintenance .....                               | 37 |
| 15. | Élimination et recyclage .....                  | 38 |
| 16. | Dépannage .....                                 | 39 |
| 17. | Déclaration de conformité .....                 | 87 |

## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113 / VDE 0113

### Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (Fig. 1, 2, 18)

1. Réservoir en inox
  - 1a. Réservoir d'eau avec dispositif d'arrêt
2. Raccord d'aspiration
3. Tête de la machine avec panier filtrant
  - 3a. Panier filtrant
  - 3b. Cache de protection
  - 3c. Soupape à flotteur de sécurité
- 3d. Câble de raccordement secteur
4. Raccord de la conduite d'eau du tuyau d'aspiration
5. Interrupteur Marche/Arrêt
6. Poignée de transport
7. Raccord de la conduite d'eau du réservoir d'eau
8. Crochet de verrouillage
9. Réservoir d'eau
10. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau
11. Roue
12. Roulettes
13. Plaque de support de roue
14. Support du câble
- 14a. Raccord pour fonction de soufflage
15. Raccord pour fonction de nettoyage de filtre
16. Conduite d'eau sur le réservoir d'eau
17. Couvercle du réservoir d'eau
18. Poignée de transport du réservoir d'eau
19. Levier pour fonction de pulvérisation
20. Poignée
- 20a. Régulation d'air
21. Tuyau d'aspiration
22. Tuyau d'aspiration
23. Raccord du tuyau d'aspiration
24. Conduite d'eau sur le tuyau d'aspiration
25. Tuyau de rallonge
26. Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures

27. Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages
28. Buse de sol
29. Suceur
30. Vis
31. Filtre plissé
32. Filtre en mousse (non compris dans l'étendue de fournitures)
33. Filtre en mousse
34. Sac de filtre papier
35. Buse de pulvérisation d'eau
36. Buse pour rembourrages

### 3. Fournitures (fig. 2)

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Aspirateur-laveur .....                                  | 1x |
| Réservoir d'eau .....                                    | 1x |
| Roue .....                                               | 2x |
| Roulettes .....                                          | 2x |
| Vis .....                                                | 4x |
| Tuyau d'aspiration .....                                 | 1x |
| Tuyau de rallonge .....                                  | 2x |
| Buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures ..... | 1x |
| Buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages .....   | 1x |
| Buse de sol .....                                        | 1x |
| Suceur .....                                             | 1x |
| Filtre en mousse .....                                   | 1x |
| Sac de filtre papier .....                               | 1x |
| Filtre plissé .....                                      | 1x |
| Buse pour rembourrages .....                             | 1x |

### 4. Utilisation conforme

L'appareil est conçu comme un aspirateur-laveur pour le nettoyage de moquettes et tapis.

L'appareil peut également être utilisé comme aspirateur humide/à sec dans le domaine domestique, par ex. à la maison, dans une pièce de loisirs, dans la voiture ou dans le garage, ou pour aspirer l'eau.

Cet appareil ne convient pas à un usage commercial. S'il est utilisé à des fins commerciales, la garantie devient caduque.

Il est interdit d'aspirer des substances inflammables, explosives ou nocives.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veuillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

### 5. Consignes de sécurité générales

#### ⚠ DANGER !

- L'appareil fonctionne uniquement sur courant alternatif. La tension doit correspondre à celle de la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne touchez jamais la fiche secteur ou la prise de courant lorsque vous avez les mains mouillées.
- Ne tirez pas sur le câble de raccordement pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

- Contrôlez les dommages éventuels du câble de raccordement et de la fiche secteur avant chaque utilisation. Faites immédiatement remplacer les câbles de raccordement endommagés par un service après-vente ou un électricien agréé pour éviter les dangers.
- Pour éviter les accidents électriques, nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec disjoncteur différentiel en amont (courant nominal de déclenchement max. de 30 mA).
- Avant tout travail d'entretien– et de maintenance, arrêtez l'appareil et débranchez la fiche secteur.
- Les travaux de réparations et interventions sur les composants électriques ne doivent être effectués que par un service après-vente agréé.

#### **⚠ Attention !**

- Cet appareil ne s'adresse pas aux personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou aux personnes ne possédant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, sauf si ces dernières bénéficient d'une surveillance de la part d'une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité ou ont reçu de sa part des instructions quant à la manière d'utiliser l'appareil et compris les dangers en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Tenez les films d'emballage hors de portée des enfants, car il existe un risque d'étouffement !
- Arrêtez l'appareil après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/maintenance.
- Risque d'incendie. N'aspirez pas d'objets enflammés ou luisants.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones soumises à des risques d'explosion.
- En cas de formation de mousse ou de fuite de liquides, arrêtez immédiatement l'appareil ou débranchez la fiche secteur !
- N'utilisez pas de produit abrasif, de verre ou de nettoyant multi-usage ! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Lors du tourbillonnement avec l'air d'aspiration, certaines substances peuvent former des vapeurs ou mélanges explosifs ! N'aspirez jamais les substances suivantes :

- Gaz, liquides et poussières explosifs ou inflammables (poussières réactives)
- Poussières de métal réactives (comme l'aluminium, le magnésium et le zinc) associées à des produits nettoyants fortement alcalins et acides
- Les acides et bases forts non dilués
- Les solvants organiques (comme l'essence, le diluant pour peinture, l'acétone et le mazout).

En outre, ces substances peuvent abîmer les matériaux de l'appareil.

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## **6. Risques résiduels**

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de ligne de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service imprévue de la machine : lors de l'introduction du connecteur dans la prise, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

## 7. Caractéristiques techniques

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| Tension du secteur               | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Puissance                        | 1600 W                |
| Puissance d'aspiration           | 20000 Pa              |
| Pression de pulvérisation        | env. 3 bar            |
| Débit                            | 0,5 l/min             |
| Classe de protection             | II                    |
| Classe de protection             | IPX4                  |
| Capacité du réservoir d'eau sale | 20 L                  |
| Capacité du réservoir d'eau      | 3,5 L                 |
| Poids                            | 7,5 kg                |

Sous réserve de modifications techniques !

## 8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 9. Structure/avant mise en service

### ⚠ ATTENTION !

Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est monté correctement et complètement.

### Déballage (Fig. 1, 2)

- Déverrouillez les crochets de verrouillage (8) et retirez la tête de la machine avec panier filtrant (3). Les accessoires se trouvent dans le réservoir en inox (1). Seuls les tuyaux de rallonge (25) se trouvent en dehors du réservoir en inox (1) dans l'emballage. Retirez tous les accessoires du réservoir en inox (1).

### Montage des supports à roulettes (11 + 12) (Fig. 3)

1. Placez le réservoir en inox (1) sur la tête. (La tête de la machine avec panier filtrant (3) doit être retirée.)
2. Poussez les roues (11) dans les évidements prévus à cet effet sur la plaque de support de roue (13) et vissez-les avec les vis (30).

### Montage des roulettes (12) (Fig. 3)

1. Enfoncez les deux poulies de renvoi (12) dans les trous des supports à roulettes (12a) prévus à cet effet.

### Montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3) (Fig. 8)

1. Placez la tête de la machine avec panier filtrant (3) sur le réservoir en inox (1).
2. Sécurisez la tête de la machine (3) avec les crochets de verrouillage (8). Lors du montage de la tête de la machine avec panier filtrant (3), veillez à ce que les crochets de verrouillage (8) s'enclenchent correctement. Le raccord de la conduite d'eau (4) doit être sur le raccord d'aspiration (2).

### Montage des filtre (33) (Fig. 5, 6)

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre ! Assurez-vous toujours que les filtres sont bien montés.

### Montage du filtre en mousse (33)

1. Pour l'aspiration humide, ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (Fig. 6).
2. Retirez le cache de protection clipsé (3b) avec un tournevis (non compris dans l'étendue de fournitures), sortez le filtre en mousse (33) sur le panier filtrant avec soupape à flotteur de sécurité (3c) et remontez le cache de protection (3b) (Fig. 5).

3. Réinsérez maintenant le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 6).

Pour éviter toute fissuration du filtre en mousse (33),

- placez uniquement un filtre sec.
- rabattez le bord du filtre pour l'insertion puis déroulez-le de nouveau.

### **Montage du filtre plissé (31) et du filtre en mousse (32) (non compris dans l'étendue de fournitures)**

1. Ouvrez le panier filtrant (3a) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le (Fig. 6).
2. Insérez le filtre HEPA (31) ou le filtre en mousse (32) et réinsérez le panier filtrant en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 6).

### **Montage du sac de filtre papier (34) (Fig. 7)**

Pour aspirer la saleté fine et sèche, il est recommandé d'utiliser également un sac de filtre papier (34).

1. Enfoncez le sac de filtre papier (34) dans l'ouverture d'aspiration du réservoir en inox (1).  
Le sac de filtre papier (34) convient uniquement à l'aspiration à sec. Le sac de filtre papier (34) facilite l'élimination de la poussière aspirée.

### **Remplissage du réservoir d'eau (Fig. 15)**

Le réservoir d'eau (9) peut être retiré pour le remplissage ou être directement rempli sur l'appareil.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9) par l'ouverture (17) avec de l'eau claire (max. 3 l). Respectez les marquages sur le réservoir (10)
2. En cas de fort encrassement ou de tâches tenaces, ajoutez un détergent, par ex. nettoyant pour moquettes et rembourrages, dans le réservoir d'eau.

### **Montage du réservoir d'eau (Fig. 4)**

1. Prenez le réservoir d'eau (9) par la poignée de maintien (18) et placez-le dans les ouvertures de la plaque de support de roue (13).
2. Poussez maintenant le réservoir d'eau (9) contre le dispositif d'arrêt (1a) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### **Montage du tuyau d'aspiration (Fig. 10)**

1. Raccordez le tuyau d'aspiration (22) au raccord correspondant, c'est-à-dire à l'aspirateur à sec ou humide en fonction de l'utilisation souhaitée.

### **Aspiration de poussières (Fig. 10)**

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord du tuyau d'aspiration (2).
2. Pour ce faire, introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'aspiration (2).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

### **Soufflage (Fig. 11)**

1. Branchez le tuyau d'aspiration (22) sur le raccord avec fonction de soufflage (14a).
2. Introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration (23) avec les deux mamelons dans le raccord avec fonction de soufflage (14a).
3. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Faites tourner le tuyau d'aspiration (22) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la position finale.

### **Montage des tuyaux de rallonge en plastique (25), du tuyau d'aspiration (22) et des buses (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)**

1. Assemblez les tuyaux de rallonge en plastique (25).
2. Raccordez le tuyau de rallonge en plastique assemblé avec l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).
3. Montez une des buses appropriées (26, 27, 28, 29, 36) à l'extrémité du tuyau en plastique (25) ou à l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21).

### **Montage des conduites d'eau (16, 24, 25)**

#### **(Fig. 12, 13)**

1. Pour ce faire, introduisez l'extrémité de la conduite d'eau respective (16, 24) avec les deux mamelons dans le raccord de tuyau d'eau (4, 7).
2. Insérez les deux mamelons dans les renforcements. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau (16, 24) dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 12, 13).
3. Enfoncez l'extrémité de la conduite d'eau à partir de l'extrémité du tuyau en plastique (25) ou l'extrémité coudée du tuyau d'aspiration (21) avec les deux mamelons dans les renforcements d'une des buses appropriées (26, 27, 28, 29).
4. Dans la position finale, tournez la conduite d'eau dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 13).

## 10. Mise en service

**Avvertissement ! Arrêtez l'appareil lorsque du liquide ou de la mousse sort avec l'air évacué lors de l'aspiration humide.**

### Démarrage/arrêt (Fig. 11)

1. Branchez la fiche secteur de l'appareil.
2. Actionnez l'interrupteur On/Off (5) :
  - Position d'interrupteur 0 : arrêt
  - Position d'interrupteur I : marche
  - Position d'interrupteur II : Marche + fonction de pulvérisation

### Activer la fonction de lavage (Fig. 19)

1. Démarrez l'appareil avec la fonction de pulvérisation (voir Démarrage/arrêt)
2. Actionnez l'interrupteur de la pompe (19)

### Régulation d'air (Fig. 19)

L'appareil dispose d'une régulation d'air (20a) permettant de régler la puissance d'aspiration.

1. Pour cela, sur la poignée (20), tournez le bouton de régulation d'air (20a) jusqu'à ce que la régulation d'air souhaitée soit atteinte.

### Aspiration humide

- Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide.
- Assurez-vous que le filtre en mousse (33) est correctement monté.
- Si le réservoir en inox (1) est plein, la soupape à flotteur de sécurité (3c) ferme l'ouverture d'aspiration et l'aspiration est interrompue.

### ⚠ Attention !

L'appareil n'est pas conçu pour aspirer les liquides inflammables. Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni (3) pour l'aspiration humide

### Aspiration-lavage (Fig. 18)

Pour l'aspiration-lavage, utilisez uniquement la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26) ou la buse de lavage pour le nettoyage de rembourrages (27).

Utilisez le filtre en mousse (33) pour l'aspiration humide. Assurez-vous que celle-ci est correctement montée.

1. Remplissez le réservoir d'eau (9).
2. Tirez (ne poussez pas !) la buse (26, 27) en bandes sur la moquette ou le tapis / le rembourrage. Laissez les bandes se chevaucher pour garantir un nettoyage minutieux.
3. Enfoncez le levier pour la fonction de pulvérisation (19) sur la poignée, pour démarrer la fonction de pulvérisation.
4. Videz le réservoir en inox (1) juste après l'aspiration, car il n'est pas conçu pour stocker des liquides.

## 11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

## Type de raccord Y

Si la ligne de raccordement au réseau de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter les dangers.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les machines à courant de démarrage élevé (au moins égal à 3 000 W) !

## 12. Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

Avant tout réglage, entretien ou réparation, débrancher la fiche secteur !

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frotter l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- Retirez le réservoir d'eau et la tête de moteur et videz le réservoir d'eau (9) et le réservoir en inox (1) après chaque utilisation.
- Lavez les filtres en mousse (32, 33) à l'eau tiède et au savon et laissez-les sécher à l'air.
- Rincez les conduites d'eau (16, 24, 25) à l'eau claire puis videz-les.
- Remplacez un sac de filtre papier plein
- Nettoyez uniquement l'appareil avec une brosse à poils souples ou avec un chiffon légèrement humide.

## Fonction de nettoyage de filtre (fig. 20)

En aspirant des poussières fines, il peut arriver que le filtre Hepa (31) se bouche et que la puissance d'aspiration diminue sensiblement.

Pour nettoyer le filtre Hepa (31), procédez comme suit.

1. Positionnez l'interrupteur ON/OFF (5) sur I.
2. Placez le tube d'aspiration (21) sur le raccord de la fonction de nettoyage du filtre (15) et poussez-le vers le bas. La dépression créée libère le filtre Hepa (31).
3. Répétez l'opération si nécessaire.

## 13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'outil dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

- Enroulez le câble de raccordement secteur (3d) autour du support du câble (14).
- Sur le haut de la plaque de support de roue (13) se trouvent deux renforcements qui permettent de stocker les tuyaux de rallonge (25).
- Sur le haut de la tête de moteur (3) se trouvent quatre renforcements qui permettent de stocker la buse de lavage avec adaptateur pour surfaces dures (26), la buse de lavage avec nettoyage de rembourrages (27), la buse de sol (28) et le suceur (29).

## 14. Maintenance

À l'intérieur de l'appareil, aucune autre pièce ne doit faire l'objet de maintenance.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Filtre en mousse, filtre HEPA, sac de filtre papier

\* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

## Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 15. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Panne                                                          | Cause possible                                                             | Remède                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne fonctionne pas.                                   | Vérifiez que le connecteur secteur est branché.                            | Rebranchez le connecteur secteur dans la prise.                                                                                                                       |
|                                                                | Vérifiez que la prise est sous tension.                                    | Vérifiez la prise de courant, le câble de raccordement secteur, la conduite, le connecteur et le fusible et faire réparer par un électricien spécialisé si nécessaire |
|                                                                | Vérifiez que l'interrupteur On/Off de l'aspirateur à poussières est activé | Activez l'interrupteur On/Off.                                                                                                                                        |
|                                                                | Interrupteur On/Off défectueux                                             | Réparation par le service clientèle                                                                                                                                   |
|                                                                | Balais de carbone usés                                                     |                                                                                                                                                                       |
|                                                                | Moteur défectueux                                                          |                                                                                                                                                                       |
| Puissance d'aspiration faible ou inexistante                   | Régulation d'air ouverte sur la poignée                                    | Fermer la régulation d'air                                                                                                                                            |
|                                                                | Flexible d'aspiration ou buses obstrués                                    | Arrêtez l'aspirateur à poussières pour éliminer les obstructions et blocages.                                                                                         |
|                                                                | Réservoir ouvert                                                           | Fermer le réservoir                                                                                                                                                   |
|                                                                | Réservoir ou sac à poussières plein                                        | Vider le réservoir / remplacer le sac à poussières                                                                                                                    |
|                                                                | Filtre plein ou encrassé                                                   | Vider, nettoyer ou remplacer le filtre                                                                                                                                |
|                                                                | Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas                      | Dégager le flotteur                                                                                                                                                   |
| Le flotteur n'arrête pas l'appareil                            | Le flotteur dans le panier filtrant ne se déplace pas                      | Dégager le flotteur                                                                                                                                                   |
| La saleté ou la poussière est soufflée en dehors de l'appareil | Filtre manquant ou pas correctement monté                                  | Insérer le filtre manquant ou vérifier la fixation correcte du filtre                                                                                                 |
| Conduite d'eau pas étanche                                     | Conduites d'eau pas correctement raccordées                                | Raccorder correctement les conduites d'eau et les bloquer                                                                                                             |
|                                                                | Bague d'étanchéité manquante ou poreuse                                    | Insérer / remplacer la bague d'étanchéité                                                                                                                             |
| Puissance de pulvérisation faible ou inexistante               | Conduite d'eau obstruée                                                    | Nettoyer la conduite d'eau                                                                                                                                            |
|                                                                | Conduite d'eau coudée                                                      | Éviter tout coude de la conduite d'eau                                                                                                                                |
|                                                                | Pompe à agent de pulvérisation défectueuse                                 | Réparation par le service clientèle                                                                                                                                   |
| Seul de l'air sort de la buse de pulvérisation                 | Réservoir d'eau vide                                                       | Remplir le réservoir d'eau                                                                                                                                            |
|                                                                | La conduite d'eau ne se branche pas dans le réservoir d'eau                | Monter correctement la conduite d'eau                                                                                                                                 |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p>                                                                                          |
|   | <p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p>                                                                                                              |
|  | <p>Classe di protezione II: il presente aspirapolvere a umido e a secco presenta un doppio isolamento e non deve essere collegato a una presa di corrente messa a terra.</p> |
| <p><b>⚠ Attenzione!</b></p>                                                       | <p>Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>                                                         |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                                    |    |
|-----|----------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introduzione .....                                 | 42 |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1, 2, 18) ..... | 42 |
| 3.  | Contenuto della fornitura (Fig. 2) .....           | 43 |
| 4.  | Impiego conforme alla destinazione d'uso .....     | 43 |
| 5.  | Indicazioni di sicurezza generali .....            | 43 |
| 6.  | Rischi residui .....                               | 44 |
| 7.  | Dati tecnici .....                                 | 45 |
| 8.  | Disimballaggio .....                               | 45 |
| 9.  | Allestimento / Prima della messa in funzione ..... | 45 |
| 10. | Messa in funzione .....                            | 47 |
| 11. | Allacciamento elettrico .....                      | 47 |
| 12. | Pulizia .....                                      | 48 |
| 13. | Stoccaggio .....                                   | 48 |
| 14. | Manutenzione .....                                 | 48 |
| 15. | Smaltimento e riciclaggio .....                    | 49 |
| 16. | Risoluzione dei guasti .....                       | 50 |
| 17. | Dichiarazione di conformità .....                  | 87 |

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1, 2, 18)

1. Contenitore in acciaio inox
- 1a. Bloccaggio serbatoio dell'acqua
2. Attacco d'aspirazione
3. Testa della macchina con cestello del filtro
- 3a. Cestello del filtro
- 3b. Cappuccio
- 3c. Valvola di sicurezza a galleggiante
- 3d. Cavo di allacciamento alla rete
4. Attacco del tubetto dell'acqua del tubo di aspirazione
5. Interruttore ON/OFF
6. Maniglia di trasporto
7. Attacco del tubetto dell'acqua del serbatoio dell'acqua
8. Gancio di blocco
9. Serbatoio dell'acqua
10. Indicatore del livello del serbatoio dell'acqua
11. Ruota
12. Ruote orientabili
13. Piastra di supporto delle ruote
14. Portacavi
- 14a. Attacco per funzione di soffiaggio
15. Attacco per funzione di pulizia del filtro
16. Tubetto dell'acqua sul serbatoio dell'acqua
17. Coperchio del serbatoio dell'acqua
18. Maniglia di trasporto del serbatoio dell'acqua
19. Leva per la funzione spruzzo
20. Maniglia
- 20a. Regolazione dell'aria
21. Tubo di aspirazione
22. Flessibile di aspirazione
23. Attacco del flessibile di aspirazione
24. Tubetto dell'acqua sul flessibile di aspirazione
25. Tubo prolunga
26. Bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure

27. Bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti
28. Ugello per pavimenti
29. Bocchetta a lancia
30. Viti
31. Filtro a pieghe
32. Filtro in schiuma (non incluso nel contenuto della fornitura)
33. Filtro in schiuma
34. Sacchetto del filtro di carta
35. Ugello per spruzzo d'acqua
36. Bocchetta per imbottiti

### 3. Contenuto della fornitura (Fig. 2)

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Aspiratore lava e asciuga .....                               | 1x |
| Serbatoio dell'acqua .....                                    | 1x |
| Ruota .....                                                   | 2x |
| Ruote orientabili .....                                       | 2x |
| Viti .....                                                    | 4x |
| Flessibile di aspirazione .....                               | 1x |
| Tubo prolunga .....                                           | 2x |
| Bocchetta di lavaggio con inserto<br>per superfici dure ..... | 1x |
| Bocchetta di lavaggio per la pulizia<br>degli imbottiti ..... | 1x |
| Ugello per pavimenti .....                                    | 1x |
| Bocchetta a lancia .....                                      | 1x |
| Filtro in schiuma .....                                       | 1x |
| Sacchetto del filtro di carta .....                           | 1x |
| Filtro a pieghe .....                                         | 1x |
| Bocchetta per imbottiti .....                                 | 1x |

### 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio è stato concepito come aspirapolvere lave e asciuga, per pulire moquette e tappeti.

L'apparecchio può essere utilizzato anche come aspirapolvere a umido e a secco in aree domestiche come la casa, la stanza per gli hobby, l'auto o il garage, oppure per aspirare l'acqua.

Questo dispositivo non è adatto per l'utilizzo industriale. In caso di uso industriale, decade il diritto alla garanzia.

È vietato aspirare sostanze infiammabili, esplosive o pericolose per la salute.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli.

Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore.

Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. I minori di 16 anni possono utilizzare l'apparecchio solo sotto supervisione. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

### 5. Indicazioni di sicurezza generali

#### ⚠ PERICOLO!

- Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere alla piastrina indicatrice dell'apparecchio.
- Non toccare mai la spina elettrica e la presa di corrente con le mani bagnate.
- Non scollegare la spina elettrica dalla presa di corrente tirando la linea di allacciamento.

- Ogni volta prima dell'esercizio, controllare che la linea di allacciamento con la spina elettrica non presenti danni. Far sostituire immediatamente la linea di allacciamento, se danneggiata, da un servizio clienti/elettricista autorizzato per evitare pericoli.
- Per evitare incidenti elettrici raccomandiamo di utilizzare prese di corrente con interruttore differenziale a monte (max. 30 mA di corrente di intervento nominale).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina di rete.
- I lavori di riparazione e i lavori sui componenti elettrici possono essere eseguiti solo dal servizio clienti autorizzato.

#### ⚠ **Attenzione!**

- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone con ridotte facoltà fisiche, psichiche o mentali, o con scarsa esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini possono impiegare l'apparecchio solo se di età superiore agli 8 anni e se vengono sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o se hanno ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare l'apparecchio e compreso i pericoli che ne derivano.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini incustoditi.
- Tenere i bambini a distanza dalle pellicole di imballaggio; sussiste il pericolo di soffocamento!
- Spegner l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni ciclo di pulizia/manutenzione.
- Pericolo di incendio. Non aspirare oggetti roventi o incandescenti.
- Il funzionamento in aree a rischio di esplosione è vietato.
- In caso di formazione di schiuma o di fuoriuscita di liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio o scollegare la spina elettrica!
- Non utilizzare detergenti abrasivi, specifici per il vetro o sgrassatutto! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

Alcune sostanze possono formare vapori o miscele esplosive a causa del vortice creato dall'aria di aspirazione! Non aspirare mai le seguenti sostanze:

- Gas, liquidi e polveri (polveri reattive) esplosivi o combustibili
- Polveri metalliche reattive (per es. alluminio, magnesio, zinco) in combinazione con detergenti fortemente alcalini e acidi
- Acidi e alcali forti non diluiti
- Solventi organici (per es. benzina, diluente per vernici, acetone, olio combustibile).

Queste sostanze possono inoltre aggredire i materiali impiegati sull'apparecchio.

#### ⚠ **AVVISO!**

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

## 7. Dati tecnici

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| Tensione di rete                         | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Potenza                                  | 1600 W                |
| Potenza di aspirazione                   | 20000 Pa              |
| Pressione di spruzzo                     | ca. 3 bar             |
| Tasso di erogazione                      | 0,5 l/min             |
| Classe di protezione                     | II                    |
| Tipo di protezione                       | IPX4                  |
| Capacità del serbatoio dell'acqua sporca | 20 l                  |
| Capacità del serbatoio dell'acqua        | 3,5 L                 |
| Peso                                     | 7,5 kg                |

Con riserva di modifiche tecniche!

## 8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

### ⚠ AVVISIO!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 9. Allestimento / Prima della messa in funzione

### ⚠ ATTENZIONE!

Prima dell'uso, assicurarsi che il dispositivo sia montato correttamente e in modo completo.

### Disimballaggio (Fig. 1, 2)

- Sbloccare il gancio di blocco (8) e rimuovere la testa della macchina con il cestello del filtro (3). Gli accessori si trovano nel contenitore in acciaio inox (1). Solo i tubi prolunga (25) si trovano all'esterno del contenitore in acciaio inox (1) nell'imballaggio. Rimuovere tutti gli accessori dal contenitore in acciaio inox (1).

### Montaggio dei supporti delle ruote (11 + 12) (Fig. 3)

1. Capovolgere il contenitore in acciaio inox (1) sulla testa. (La testa della macchina con il cestello del filtro (3) deve essere rimossa)
2. Spingere le ruote (11) nelle apposite tacche sulla piastra di supporto delle ruote (13) e avvitare con le viti (30).

### Montaggio delle ruote orientabili (12) (Fig. 3)

1. Spingere le due ruote orientabili (12) nei fori previsti per i supporti delle ruote (12a).

### Montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3) (Fig. 8)

1. Posizionare la testa della macchina con cestello del filtro (3) sul contenitore in acciaio inox (1).
2. Fissare la testa della macchina (3) con il gancio di blocco (8). Durante il montaggio della testa della macchina con cestello del filtro (3), assicurarsi che il gancio di blocco (8) sia innestato correttamente. L'attacco del tubetto dell'acqua (4) deve trovarsi sopra l'attacco di aspirazione (2).

### Montaggio dei filtri (33) (Fig. 5, 6)

Non utilizzare mai il dispositivo senza filtro! Assicurarsi sempre che i filtri siano montati correttamente.

### Montare il filtro in schiuma (33)

1. Per l'aspirazione a umido, aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (fig. 6).
2. Togliere il cappuccio a clip (3b) con un cacciavite (non compreso nel contenuto della fornitura), tirare il filtro in schiuma (33) sopra il cestello del filtro con la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) e rimettere il cappuccio (3b) (Fig. 5).
3. Ora reinserire il cestello del filtro ruotandolo in senso orario (Fig. 6).

Per evitare di strappare il filtro di schiuma (33),

- utilizzare solo un filtro asciutto.
- piegare leggermente il bordo del filtro per inserirlo e poi srotolarlo di nuovo.

### Montare il filtro a pieghe (31) e il filtro in schiuma (32) (non inclusi nel contenuto della fornitura)

1. Aprire e togliere il cestello del filtro (3a) girandolo in senso antiorario (Fig. 6).
2. Inserire il filtro Hepa (31) o il filtro in schiuma (32) e reinserire il cestello del filtro girandolo in senso orario (Fig. 6).

### Montaggio del saccacchetto del filtro di carta (34) (Fig. 7)

Per aspirare sporco asciutto e fine, consigliamo di utilizzare anche un sacchetto del filtro di carta (34).

1. Spingere il sacchetto del filtro di carta (34) sopra l'apertura di aspirazione nel contenitore in acciaio inox (1).

Il sacchetto del filtro di carta (34) è adatto solo per l'aspirazione a secco. Il sacchetto del filtro di carta (34) semplifica lo smaltimento della polvere aspirata.

### Riempimento del serbatoio dell'acqua (Fig. 15)

Il serbatoio dell'acqua (9) può essere rimosso per il riempimento o riempito direttamente sull'apparecchio.

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9) attraverso l'apertura (17) con acqua pulita (max. 3 l). Prestare attenzione alle marcature sul serbatoio (10)
2. Se il serbatoio dell'acqua è molto sporco o macchiato, aggiungere un po' di detergente, ad es. un detergente per tappeti e imbottiti.

### Montaggio del serbatoio dell'acqua (Fig. 4)

1. Prendere il serbatoio dell'acqua (9) per l'impugnatura (18) e inserirlo nelle aperture della piastra di supporto delle ruote (13).
2. Ora premere il serbatoio dell'acqua (9) contro il fermo (1a) finché non si blocca in posizione.

### Montaggio del flessibile di aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) al relativo allacciamento, in funzione dell'applicazione desiderata, all'aspirapolvere a umido e a secco.

### Aspirazione (Fig. 10)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'allacciamento del flessibile di aspirazione (2).
2. Spingere a tale proposito l'estremità del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'allacciamento del flessibile di aspirazione (2).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Soffiaggio (Fig. 11)

1. Collegare il flessibile di aspirazione (22) all'allacciamento con funzione di soffiaggio (14a).
2. Spingere l'estremità del flessibile di aspirazione (23) con i due nottolini nell'allacciamento per la funzione di soffiaggio (14a).
3. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il flessibile di aspirazione (22).

### Montare i tubi prolunga di plastica (25), il flessibile di aspirazione (22) e le bocchette (26, 27, 28, 29, 36) (Fig. 10, 13)

1. Assemblare i tubi prolunga di plastica (25).
2. Connettere il tubo prolunga di plastica assemblato all'estremità curva del flessibile di aspirazione (21).
3. Montare una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29, 36) all'estremità del tubo di plastica (25) o all'estremità a curva del tubo di aspirazione (21).

### Montare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) (Fig. 12, 13)

1. Spingere a tale proposito l'estremità del tubetto dell'acqua (16, 24) con i due nottolini nell'attacco del tubetto dell'acqua (4, 7).
2. Inserire i due raccordi filettati nelle scanalature. Nella posizione finale, ruotare in senso orario il tubetto dell'acqua (16, 24). (Fig. 12, 13)

3. Spingere l'estremità del tubetto dell'acqua dall'estremità del tubo di plastica (25) o dall'estremità a curva del tubo di aspirazione (21) con i due nippli nelle cavità di una delle rispettive bocchette (26, 27, 28, 29).
4. Nella posizione finale, ruotare il tubetto dell'acqua in senso orario. (Fig. 13).

## 10. Messa in funzione

**Avviso! Spegner il dispositivo se durante l'aspirazione a umido fuoriesce insieme all'aria di scarico liquido o schiuma.**

### Accensione/Spegnimento (Fig. 11)

1. Inserire la spina di rete dell'apparecchio
2. Azionare l'interruttore ON/OFF (5):
  - Posizione dell'interruttore 0: OFF
  - Posizione dell'interruttore I: ON
  - Posizione dell'interruttore II: On + Funzione spruzzo

### Attivare la funzione lavaggio (Fig. 19)

1. Accendere l'apparecchio con la funzione spruzzo (vedere Accensione/Spegnimento)
2. Premere l'interruttore della pompa (19)

### Regolazione dell'aria (Fig. 19)

L'apparecchio è dotata di una regolazione dell'aria (20a) con cui è possibile regolare la potenza di aspirazione.

1. A tal fine, spostare l'interruttore di regolazione dell'aria (20a) sulla maniglia (20) fino a raggiungere la regolazione dell'aria desiderata.

### Aspirazione a umido

- Per l'aspirazione a umido usare il filtro in schiuma (33).
- Assicurarsi che il filtro in schiuma sia montato correttamente (33).
- Quando il contenitore in acciaio inox (1) è pieno, la valvola a galleggiante di sicurezza (3c) chiude l'apertura di aspirazione e il processo di aspirazione si interrompe.

### ⚠ Attenzione!

Il dispositivo non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili. Per l'aspirazione a umido usare solo il filtro in schiuma in dotazione (3).

### Aspirazione e lavaggio (Fig. 18)

Per la funzione aspirazione e lavaggio utilizzare solo la bocchetta di lavaggio con adattatore per superfici dure (26) o la bocchetta di lavaggio per imbottiti (27).

Per l'aspirazione a umido usare il filtro in schiuma (33). Assicurarsi che questo sia montato correttamente (b).

1. Riempire il serbatoio dell'acqua (9).
2. Passare (non premere!) la bocchetta (26, 27) sopra moquette/imbottiti compiendo dei passaggi a strisce. Fare in modo che le strisce di passaggio si sovrappongano leggermente per garantire una pulizia accurata.
3. Per attivare la funzione spruzzo, premere la leva della funzione spruzzo (19) sulla parte dell'impugnatura.
4. Svuotare il contenitore in acciaio inox (1) immediatamente dopo l'aspirazione, poiché non è progettato per conservare liquidi.

## 11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Tipo di collegamento Y

Il cavo di allacciamento alla rete eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti, oppure da una persona con qualifica analoga, al fine di evitare pericoli.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

## 12. Pulizia

### ⚠ AVVISIO!

Prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione, estrarre la spina elettrica!

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire l'apparecchio strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e la testa del motore, svuotare il serbatoio dell'acqua (9) e il contenitore in acciaio inox (1) dopo ogni utilizzo.
- Lavare i filtri in schiuma (32, 33) con acqua tiepida e sapone e lasciarli asciugare all'aria.
- Sciacquare i tubetti dell'acqua (16, 24, 25) con acqua pulita e poi svuotarli.
- Sostituire il sacchetto del filtro di carta, se pieno
- Pulire il dispositivo solo con una spazzola morbida o un panno leggermente umido.

### Funzione di pulizia del filtro (Fig. 20)

Nell'aspirazione di polveri sottili può succedere che il filtro Hepa (31) si intasi e che la potenza di aspirazione si riduca sensibilmente.

Per pulire il filtro Hepa (31), procedere come segue.

1. Portare l'interruttore di ON/OFF (5) nella posizione dell'interruttore (I).
2. Inserire a questo punto il tubo di aspirazione (21) sulla connessione della funzione di pulizia del filtro (15) e premerlo verso il basso. A seguito della pressione insufficiente presente si soffia liberamente il filtro Hepa (31).
3. Se necessario, ripetere il processo.

## 13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'attrezzo nel suo imballaggio originale. Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

- Avvolgere il cavo di allacciamento alla rete (3d) sul portacavi (14).
- Nella parte superiore della piastra di supporto delle ruote (13) sono presenti due incavi nei quali è possibile riporre i tubi prolunga (25) per lo stoccaggio dell'apparecchio.
- Nella parte superiore della testa del motore (3) sono presenti quattro incavi nei quali è possibile riporre la bocchetta di lavaggio con l'adattatore per pavimenti duri (26), la bocchetta di lavaggio per la pulizia degli imbottiti (27), la bocchetta per pavimenti (28) e la bocchetta a lancia (29) per lo stoccaggio dell'apparecchio.

## 14. Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non vi sono altri componenti da sottoporre a manutenzione.

### Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Filtro in schiuma, filtro Hepa, sacchetto del filtro di carta

\* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 15. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)

- Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paese al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                       | Possibile causa                                                         | Rimedio                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non funziona                                       | La spina è inserita nella presa?                                        | Inserire nuovamente la spina nella presa.                                                                                                                                   |
|                                                              | La presa è collegata alla rete elettrica?                               | Controllare la presa di corrente, il cavo di allacciamento alla rete, la linea, la spina e se necessario far eseguire eventuali riparazioni ad un elettricista qualificato. |
|                                                              | Controllare che l'interruttore on/off dell'aspirapolvere sia acceso     | Accendere l'interruttore on/off.                                                                                                                                            |
|                                                              | Interruttore ON/OFF difettoso                                           | Riparazione da parte del servizio clienti                                                                                                                                   |
|                                                              | Spazzole di carbone usurate                                             |                                                                                                                                                                             |
|                                                              | Motore difettoso                                                        |                                                                                                                                                                             |
| Potenza di aspirazione ridotta o assente                     | Regolazione dell'aria sulla maniglia aperta                             | Chiudere la regolazione dell'aria                                                                                                                                           |
|                                                              | Tubo flessibile di aspirazione o bocchette ostruite                     | Spegnere l'aspirapolvere per eliminare blocchi e ostruzioni.                                                                                                                |
|                                                              | Contenitore aperto                                                      | Chiudere il contenitore                                                                                                                                                     |
|                                                              | Contenitore o sacco raccogli-polvere pieno                              | Svuotare il contenitore/cambiare il sacco raccogli-polvere                                                                                                                  |
|                                                              | Filtro pieno o intasato                                                 | Svuotare, pulire o sostituire il filtro                                                                                                                                     |
|                                                              | Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove                    | Liberare il galleggiante                                                                                                                                                    |
| Il galleggiante non spegne l'apparecchio                     | Il galleggiante nel cestello del filtro non si muove                    | Liberare il galleggiante                                                                                                                                                    |
| La polvere o lo sporco viene soffiato fuori dall'apparecchio | Manca il filtro o filtro non montato correttamente                      | Inserire il filtro mancante o controllare il corretto montaggio del filtro                                                                                                  |
| Tubetto dell'acqua non a tenuta                              | Tubetti dell'acqua non collegati correttamente                          | Collegare e bloccare correttamente i tubetti dell'acqua                                                                                                                     |
|                                                              | Manca anello di tenuta o anello di tenuta poroso                        | Inserire/sostituire l'anello di tenuta                                                                                                                                      |
| Potenza di spruzzatura bassa o assente                       | Tubetto dell'acqua ostruito                                             | Pulire il tubetto dell'acqua                                                                                                                                                |
|                                                              | Tubetto dell'acqua piegato                                              | Evitare di piegare il tubetto dell'acqua                                                                                                                                    |
|                                                              | Pompa dello spruzzo difettosa                                           | Riparazione da parte del servizio clienti                                                                                                                                   |
| Dall'ugello di spruzzo esce solo aria                        | Serbatoio dell'acqua vuoto                                              | Riempire il serbatoio dell'acqua                                                                                                                                            |
|                                                              | Il tubetto dell'acqua non si trova all'interno del serbatoio dell'acqua | Montare correttamente il tubetto d'acqua                                                                                                                                    |

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|                                                                                                  |                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <b>WAARSCHUWING</b> - Ter vermindering van het risico op letsel, moet de gebruikshandleiding worden gelezen.                                |
|                  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                                                                          |
|                 | <b>Beschermingsklasse II:</b> Deze nat-/droogstofzuiger is dubbel geïsoleerd en hoeft niet op een geaard stopcontact te worden aangesloten. |
|  <b>Let op!</b> | In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.                                           |

## Inhoudsopgave:

Pagina:

|     |                                           |    |
|-----|-------------------------------------------|----|
| 1.  | Inleiding.....                            | 53 |
| 2.  | Apparaatbeschrijving (afb. 1, 2, 18)..... | 53 |
| 3.  | Inhoud van de levering (afb. 2).....      | 54 |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                       | 54 |
| 5.  | Algemene veiligheidsvoorschriften .....   | 54 |
| 6.  | Restrisico's .....                        | 55 |
| 7.  | Technische gegevens .....                 | 55 |
| 8.  | Uitpakken .....                           | 56 |
| 9.  | Montage / Voor ingebruikname .....        | 56 |
| 10. | In gebruik nemen .....                    | 57 |
| 11. | Elektrische aansluiting.....              | 58 |
| 12. | Reiniging.....                            | 58 |
| 13. | Opslag.....                               | 59 |
| 14. | Onderhoud.....                            | 59 |
| 15. | Afvalverwerking en hergebruik.....        | 59 |
| 16. | Verhelpen van storingen.....              | 61 |
| 17. | Conformiteitsverklaring.....              | 87 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Apparaatbeschrijving (afb. 1, 2, 18)

1. Stalen reservoir
  - 1a. Watertankvergrendeling
2. Zuigaansluiting
3. Machinekop met filterkorf
  - 3a. Filterkorf
  - 3b. afdekkap
  - 3c. Veiligheidsvlotterklep
  - 3d. netsnoer
4. Waterkanaalaansluiting van de zuigbuis
5. Aan/uit-schakelaar
6. Handgreep
7. Waterkanaalaansluiting van watertank
8. Vergrendelingshaak
9. Watertank
10. Watertank vulpeilweergave
11. Wiel
12. Zwenkwielen
13. wielopnameplaat
14. kabelhouder
- 14a. Aansluiting blaasfunctie
15. Aansluiting filterreinigingsfunctie
16. Waterkanaal op de watertank
17. Watertankdeksel
18. Handgreep watertank
19. Hendel voor sproeifunctie
20. Handgreep
- 20a. Luchtregeling
21. Zuigbuis
22. afzuigslang
23. Afzuigslangaansluiting
24. Waterkanaal op de afzuigslang
25. Verlengbuis
26. Wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken
27. Wasmondstuk voor het reinigen van bekleding

28. grondsproeier
29. voegensproeier
30. Bouten
31. vouwfilter
32. Schuimfilter (niet bij de levering inbegrepen)
33. Schuimfilter
34. Papieren filterzak
35. Waterspuitmondstuk
36. Mondstuk voor bekleding

### 3. Inhoud van de levering (afb. 2)

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Waszuiger .....                                            | 1x |
| Watertank .....                                            | 1x |
| Wiel .....                                                 | 2x |
| Zwenkwielen .....                                          | 2x |
| Bouten .....                                               | 4x |
| afzuigslang .....                                          | 1x |
| Verlengbuis .....                                          | 2x |
| Wasmondstuk met inzetstuk voor<br>harde oppervlakken ..... | 1x |
| Wasmondstuk voor het reinigen<br>van bekleding .....       | 1x |
| grondsproeier .....                                        | 1x |
| voegensproeier .....                                       | 1x |
| Schuimfilter .....                                         | 1x |
| Papieren filterzak .....                                   | 1x |
| vouwfilter .....                                           | 1x |
| Mondstuk voor bekleding .....                              | 1x |

### 4. Beoogd gebruik

Het apparaat is voorzien als waszuiger voor het reinigen van tapijten.

Het apparaat kan bovendien worden gebruikt als nat- en droogzuiger voor huishoudelijk gebruik zoals in het huishouden, de hobbyruimte, de auto of de garage, of om water af te zuigen.

Dit apparaat is niet geschikt voor bedrijfsmatig gebruik. Bij commercieel gebruik komt de garantie te vervallen. Het opzuigen van brandbare, explosieve of gezondheidsschadelijke stoffen is verboden.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en die hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik door volwassenen. Jongeren vanaf 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

### 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

#### ⚠ GEVAAR!

- Het apparaat uitsluitend op wisselstroom aansluiten. De spanning moet overeenstemmen met het typeplaatje van het apparaat.
- Netstekker en stopcontact nooit met vochtige handen aanpakken.
- De netstekker niet door te trekken aan het snoer uit het stopcontact halen.
- Snoer met netstekker voor elke gebruik op schade controleren. Beschadigd snoer direct door een geautoriseerde klantenservice/elektromonteur laten vervangen om gevaren te vermijden.
- Om elektro-ongevallen te vermijden is het raadzaam om het stopcontact met voorgeschakelde aardlekschakelaar (min. 30 mA nominale actieve stroomsterkte) te gebruiken.

- Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen.
- Reparatiowerkzaamheden en werkzaamheden aan elektrische bouwdelen mogen alleen door een geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd.

#### ⚠ Let op!

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt en hebben de daaruit resulterende gevaren begrepen.
- Kinderen mogen het apparaat alleen dan gebruiken als zij ouder zijn dan 8 jaar en als zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid of aanwijzingen geeft over het gebruik van het apparaat en zij de hieruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Verpakkingsfolies uit de buurt van kinderen houden. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Apparaat na elk gebruik en voor elke reiniging/onderhoud uitschakelen.
- Brandgevaar Geen brandende of glimmende objecten opzuigen.
- Gebruik op plaatsen met ontplofingsgevaar is verboden.
- Bij schuimvorming of het uit treden van vloeistof het apparaat direct uitschakelen of de netstekker uit het stopcontact halen!
- Geen smeermiddel, glas of allesreiniger gebruiken! Apparaat nooit in water dopen.

Bepaalde stoffen kunnen door de samenvoeging met de aangezogen lucht explosieve dampen of mengsels vormen! De hierna vermelde stoffen nooit opzuigen:

- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof)
- Reactief metaal-stof (bijv. Aluminium, magnesium, zink) in combinatie met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen
- Onverdunde sterke zuren en logen

- Organische oplosmiddelen (bijv. Benzine, verfverdunder, aceton, stookolie).

Bovendien kunnen deze stoffen de in het apparaat gebruikte materialen aantasten.

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Restriscio's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restriscio's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restriscio's bestaan.
- Restriscio's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

## 7. Technische gegevens

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| Netspanning             | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Vermogen                | 1600 W                |
| Zuigvermogen            | 20000 Pa              |
| Spuitdruk               | ca. 3 bar             |
| Toevoerhoeveelheid      | 0,5 l/min             |
| Beschermingsklasse      | II                    |
| Beschermingsgraad       | IPX4                  |
| Vuilwatertankcapaciteit | 20 L                  |

|                     |        |
|---------------------|--------|
| Watertankcapaciteit | 3,5 L  |
| Gewicht             | 7,5 kg |

Technische wijzigingen voorbehouden!

## 8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ WAARSCHUWING!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 9. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ LET OP!

Zorg er voor gebruik van het apparaat voor dat het apparaat correct en volledig gemonteerd is.

#### Uitpakken (afb. 1, 2)

- Ontgrendel de vergrendelingshaken (8) en verwijder de machinekop met de filterkorf (3). De accessoires bevinden zich in het stalen reservoir (1). Alleen de verlengbuizen (25) bevinden zich buiten het stalen reservoir (1) in de verpakking. Verwijder alle accessoires uit het stalen reservoir (1).

#### Montage van de rolopnames (11 + 12) (afb. 3)

1. Zet het stalen reservoir (1) ondersteboven. (De machinekop met filterkorf (3) moet verwijderd worden.)
2. Schuif de wielen (11) in de hiervoor aangebrachte uitsparingen op de wielopnameplaat (13) en schroef deze vast met de schroeven (30).

#### Montage van de zwenkwielen (12) (afb. 3)

1. Druk de twee keerrollen (12) in daarvoor bestemde gaten van de rolopnames (12a).

#### Montage van de machinekop met filterkorf (3) (afb. 8)

1. Zet de machinekop met filterkorf (3) op het stalen reservoir (1).
2. Borg de machinekop (3) met de vergrendelingshaken (8). Let er bij de montage van de machinekop met filterkorf (3) op dat de vergrendelingshaken (8) correct vastklikken. De waterkanaalaansluiting (4) moet boven de zuigaansluiting (2) liggen.

#### Montage van het filter (33) (afb. 5, 6)

Gebruik het apparaat nooit zonder filter! Controleer altijd of de filters correct zijn gemonteerd.

#### Schuimfilter (33) monteren

1. Voor het natzuigen de filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Trek met een schroevendraaier (niet bij de levering ingegrepen) de vastgeklepte afdekkap (3b) eraf, trek het schuimfilter (33) over de filterkorf met veiligheidsvlotterklep (3c) en plaats de afdekkap (3b) weer terug (afb. 5).
3. Nu de filterkorf weer terugplaatsen door deze rechtsom te plaatsen (afb. 6).

Om een inscheuren van het schuimfilter (33) te voorkomen,

- gebruikt u uitsluitend een droog filter.
- sla de rand van het filter iets om en rol deze daarna weer terug.

#### Vouwfilter (31) en schuimfilter (32) (niet bij de levering ingegrepen) monteren

1. De filterkorf (3a) openen en verwijderen door deze linksom te draaien (afb. 6).
2. Hepa-filter (31) of schuimfilter (32) plaatsen en de filterkorf terugplaatsen door deze rechtsom te draaien (afb. 6).

### Montage van de papieren filterzak (34) (afb. 7)

Voor het zuigen van fijn, droog vuil is het raadzaam om bovendien een papieren filterzak (34) te gebruiken.

1. De papieren filterzak (34) over de zuigopening in het stalen reservoir (1) schuiven.  
De papieren filterzak (34) is alleen geschikt voor droogzuigen. De papieren filterzak (34) vereenvoudigt de verwijdering van het afgezogen stof.

### Vullen van de watertank (afb. 15)

De watertank (9) kan voor het vullen worden verwijderd of ook direct op het apparaat worden gevuld.

1. Vul de watertank (9) door de opening (17) met schoon water (max. 3 l). Let hierbij op de markeringen op het reservoir (10)
2. Voeg aan de watertank bij sterke verontreiniging of vlekken, wat reinigingsmiddel bijv. tapijt- en bekledingsreiniger toe.

### Montage van de watertank (afb. 4)

1. Neem de watertank (9) aan de handgreep (18) en plaats deze in de openingen van de wielopnameplaat (13).
2. Druk nu de watertank (9) tegen de vergrendeling (1a) tot deze vastklikt.

### Afzuigslang monteren (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) aan op de overeenkomstige aansluiting, afhankelijk van de gewenste toepassing, op de nat- en droogstofzuiger aan.

### Stofzuigen (afb. 10)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de aansluiting van de afzuigslang (2) aan.
2. Schuif daartoe het uiteinde van de afzuigslang (23) met de beide nippels in de afzuigslangaansluiting (2).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsonder draaien.

### Blazen (afb. 11)

1. Sluit de afzuigslang (22) op de aansluiting met de blaasfunctie (14a) aan.
2. Schuif het uiteinde van de afzuigslang (23) met de beide nippels in de aansluiting met blaasfunctie (14a).
3. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie de afzuigslang (22) rechtsonder draaien.

### Kunststof verlengbuizen (25), afzuigslang (22) en sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) monteren (afb. 10, 13)

1. Steek de kunststof verlengbuizen (25) samen.
2. Verbind de samengestoken kunststof verlengbuis met het gekromde uiteinde van de afzuigslang (21).
3. Monteer de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29, 36) aan het andere uiteinde van de kunststof verlengbuis (25) of het gekromde uiteinde van de zuigbuis (21).

### Waterkanalen (16, 24, 25) monteren (afb. 12, 13)

1. Schuif daartoe het uiteinde van het desbetreffende waterkanaal (16, 24) met de beide nippels in de aansluiting van het waterkanaal (4, 7).
2. Plaats de beide nippels in de verdiepingen. In de eindpositie het waterkanaal (16, 24) rechtsonder draaien. (afb. 12, 13).
3. Schuif het uiteinde van het waterkanaal van het uiteinde van de kunststof buis (25) of het gebogen uiteinde van de zuigbuis (21) met de beide nippels in de uitsparingen bij een van de overeenkomstige sproeiers (26, 27, 28, 29).
4. In de eindpositie het waterkanaal rechtsonder draaien. (Afb. 13).

## 10. In gebruik nemen

**Waarschuwing! Schakel het apparaat uit als bij het natzuigen met de afvoerlucht vloeistof of schuim uittreedt.**

### In-uitschakelen (afb. 11)

1. Sluit de stekker van het apparaat aan.
2. Druk op de aan/uit-schakelaar (5):
  - Schakelaarpositie 0: Uit
  - Schakelaarpositie I: Aan
  - Schakelaarpositie II: In + spuitfunctie

### Wasfunctie inschakelen (afb. 19)

1. Schakel het apparaat met de spuitfunctie in (zie Aan/uit-schakelaars)
2. Druk op de pompschakelaar (19)

### Luchtregeling (afb. 19)

Het apparaat beschikt over een luchtregeling (20a) waarbij het zuigvermogen kan worden ingesteld.

1. Verschuif hiertoe op de handgreep (20) de luchtregelingsschakelaar (20a) tot de gewenste luchtregeling is bereikt.

## Natzuigen

- Gebruik het schuimfilter (33) voor het natzuigen.
- Controleer of het schuimstof filter (33) correct is gemonteerd.
- Als het stalen reservoir (1) vol is, sluit de veiligheids-vlotterklep (3c) de zuigopening en het zuigproces wordt onderbroken.

### ⚠ Let op!

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen. Gebruik voor het natzuigen uitsluitend het meegeleverde schuimfilter (3)

## Waszuigen (afb. 18)

Gebruik voor het waszuigen uitsluitend het wasmondstuk met opzetstuk voor harde oppervlakken (26) of het wasmondstuk voor het reinigen van bekleding (27).

Gebruik het schuimfilter (33) voor het natzuigen. Controleer of deze juist gemonteerd is.

1. Vul de watertank (9).
2. Trekken (niet drukken!) Schuif de sproeier (26, 27) in banen over het tapijt / de bekleding. Laat de banen iets overlappen om een grondige reiniging te waarborgen.
3. Druk de hendel voor de spuitfunctie (19) op de handgreep om de spuitfunctie in te schakelen.
4. Leeg het stalen reservoir (1) direct na het afzuigen omdat deze niet geschikt is voor het bewaren van vloeistoffen.

## 11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken.

- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Type van aansluiting Y

Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

## 12. Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING!

Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u installations-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- Neem de watertank en de motorkop weg en leeg na elk bedrijf de watertank (9) en het stalen reservoir (1).
- Was het schuimfilter (32, 33) met lauwwarm water en zeep uit en laat deze aan de lucht drogen.
- Spoel de waterkanalen (16, 24, 25) met schoon water door en leeg deze in de aansluiting.

- Vervang een volle papieren filterzak
- Reinig het apparaat alleen met een zachte borstel of een licht vochtige doek.

### Filterreinigingsfunctie (afb. 20)

Bij het opzuigen van fijn stof kan het Hepa-filter (31) verstopt raken en de zuigkracht merkbaar verminderen.

Ga als volgt te werk om het Hepa filter (31) te reinigen.

1. Schakel de aan-/uit-schakelaar (5) op I\*.
2. Plaats nu de zuigbuis (21) op de aansluiting van de filterreinigingsfunctie (15) en druk deze naar beneden. Het Hepa-filter (31) wordt door de ontstane onderdruk vrijgeblazen.
3. Herhaal de procedure indien nodig.

## 13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

- Wikkel het netsnoer (3d) om de kabelhouder (14).
- Aan de bovenzijde van de wielopnameplaat (13) bevinden zich twee uitsparingen, waaraan de verlengbuis (25) voor opslag kan worden bevestigd.
- Aan de bovenzijde van de motorkop (3) bevinden zich vier uitsparingen waaraan de wassproeier met opzetstuk voor harde kunststoffen (26) de wassproeier met bekledingsreiniger (27), de grondsproeier (28) en de voegensproeier (29) voor opslag kunnen worden bevestigd.

## 14. Onderhoud

In het apparaat bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtdelen\*: Schuimfilter, HEPA-filter, papieren filterzak

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

## Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## 15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijke afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)

- Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                      | Mogelijke oorzaak                                                     | Oplossing                                                                                                        |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor loopt niet                             | Controleer of de netstekker is geplaatst?                             | Steek de netstekker weer in het stopcontact.                                                                     |
|                                              | Controleer of het stopcontact stroom heeft?                           | Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker en zekering controleren en zo nodig door een elektricien laten repareren |
|                                              | Controleer of de aan/uit-schakelaar van de stofzuiger is ingeschakeld | Aan/uit-schakelaar inschakelen.                                                                                  |
|                                              | Aan/uit-schakelaar defect                                             | Reparatie door klantenservice                                                                                    |
|                                              | Koolborstels versleten                                                |                                                                                                                  |
|                                              | Motor defect                                                          |                                                                                                                  |
| Gering of ontbrekend zuigvermogen            | De Luchtregeling aan de handgreep geopend                             | Luchtregeling sluiten                                                                                            |
|                                              | Aanzuigslang of mondstukken verstopt                                  | Schakel de stofzuiger uit om verstoppingen en blokkeringen te verhelpen.                                         |
|                                              | Reservoir openen                                                      | Reservoir sluiten                                                                                                |
|                                              | Reservoir of stofzak vol                                              | Reservoir ledigen / Stofzak vervangen                                                                            |
|                                              | Filter vol of dichtgeslibd                                            | Filter legen, reinigen of vervangen                                                                              |
|                                              | Vlotter in de filterkorf beweegt niet                                 | Vlotter vrijmaken                                                                                                |
| Vlotter schakelt het apparaat niet uit       | Vlotter in de filterkorf beweegt niet                                 | Vlotter vrijmaken                                                                                                |
| Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen | Filter ontbreekt of niet juist gemonteerd                             | Ontbrekende filter plaatsen of juiste bevestiging van het filter controleren                                     |
| Waterkanaal lekt                             | Waterkanalen niet goed verbonden                                      | Waterkanalen juist aansluiten en vergrendelen                                                                    |
|                                              | Afdichtring ontbreekt of is poreus                                    | Afdichtring plaatsen/vervangen                                                                                   |
| Geringe of helemaal geen sproeivermogen      | Waterkanaal verstopt                                                  | Waterkanaal reinigen                                                                                             |
|                                              | Waterkanaal geknikt                                                   | Knikken van het waterkanaal voorkomen                                                                            |
|                                              | Spuitmiddelpomp defect                                                | Reparatie door klantenservice                                                                                    |
| Uit het spuitmondstuk komt alleen lucht      | Watertank leeg                                                        | Watertank vullen                                                                                                 |
|                                              | Waterkanaal zit niet in de watertank                                  | Waterkanaal juist monteren                                                                                       |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|                                                                                             |                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.                                                                      |
|             | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                                                                |
|            | Clase de protección II: Este aspirador en húmedo/seco tiene doble aislamiento y no es necesario conectarlo a una toma de enchufe con conexión a tierra. |
|  ¡Atención! | En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.                                                 |

## Índice de contenidos:

Página:

|     |                                              |    |
|-----|----------------------------------------------|----|
| 1.  | Introducción .....                           | 64 |
| 2.  | Descripción del aparato (fig. 1, 2, 18)..... | 64 |
| 3.  | Volumen de suministro (fig. 2) .....         | 65 |
| 4.  | Uso previsto .....                           | 65 |
| 5.  | Indicaciones generales de seguridad .....    | 65 |
| 6.  | Riesgos residuales .....                     | 66 |
| 7.  | Datos técnicos .....                         | 67 |
| 8.  | Desembalaje .....                            | 67 |
| 9.  | Montaje / antes de la puesta en marcha ..... | 67 |
| 10. | Ponerlo en funcionamiento.....               | 69 |
| 11. | Conexión eléctrica .....                     | 69 |
| 12. | Limpieza.....                                | 70 |
| 13. | Almacenamiento .....                         | 70 |
| 14. | Mantenimiento .....                          | 70 |
| 15. | Eliminación y reciclaje .....                | 71 |
| 16. | Solución de averías .....                    | 72 |
| 17. | Declaración de conformidad .....             | 87 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1, 2, 18)

1. Depósito de acero inoxidable
  - 1a. Bloqueo del depósito de agua
2. Conexión de aspiración
3. Cabezal de la máquina con cesta filtrante
  - 3a. Cesta filtrante
  - 3b. Tapa cobertora
  - 3c. Válvula de flotador de seguridad
  - 3d. Cable de conexión a la red
4. Conexión del canal de agua del tubo aspirador
5. Interruptor de conexión/desconexión
6. Asa de transporte
7. Conexión del canal de agua del depósito de agua
8. Gancho de bloqueo
9. Tanque de agua
10. Indicador de nivel de llenado del depósito de agua
11. Rueda
12. Ruedecillas orientables
13. Placa de alojamiento de las ruedas
14. Soporte de cable
- 14a. Conexión con función de soplado
15. Conexión de función de limpieza del filtro
16. Canal de agua del depósito de agua
17. Tapa del depósito de agua
18. Asa de transporte del depósito de agua
19. Palanca de rociado
20. Asidero
- 20a. Regulación del aire
21. Tubo aspirador
22. Manguera de aspiración
23. Conexión de manguera de aspiración
24. Canal de agua de la manguera de aspiración
25. Tubo alargador

26. Boquilla de lavado con accesorio para superficies duras
27. Boquilla de lavado para la limpieza de tapicería
28. Boquilla de suelo
29. Boquilla para juntas
30. Tornillos
31. Filtro plegado
32. Filtro de espuma (no incluido en el volumen de suministro)
33. Filtro de espuma
34. Bolsa de filtro de papel
35. Boquilla de rociado de agua
36. Boquilla de tapicería

### 3. Volumen de suministro (fig. 2)

|                                                               |        |
|---------------------------------------------------------------|--------|
| Aspirador de lavado .....                                     | 1      |
| Tanque de agua .....                                          | 1      |
| Rueda .....                                                   | 2 uds. |
| Ruedecillas orientables .....                                 | 2 uds. |
| Tornillos .....                                               | 4 uds. |
| Manguera de aspiración .....                                  | 1      |
| Tubo alargador .....                                          | 2 uds. |
| Boquilla de lavado con accesorio para superficies duras ..... | 1      |
| Boquilla de lavado para la limpieza de tapicería .....        | 1      |
| Boquilla de suelo .....                                       | 1      |
| Boquilla para juntas .....                                    | 1      |
| Filtro de espuma .....                                        | 1      |
| Bolsa de filtro de papel .....                                | 1      |
| Filtro plegado .....                                          | 1      |
| Boquilla de tapicería .....                                   | 1      |

### 4. Uso previsto

El aparato ha sido diseñado como aspirador para la limpieza de moquetas.

El aparato puede utilizarse adicionalmente como aspirador en húmedo y seco para el hogar, la habitación de bricolaje, el coche o el garaje, así como para aspirar agua.

Este aparato no es adecuado para un uso industrial. En caso de uso industrial quedará anulada la garantía. Está prohibido aspirar materiales inflamables, explosivos o peligrosos para la salud.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El aparato está diseñado para ser utilizado por adultos. Los jóvenes mayores de 16 años pueden manejar el aparato solo bajo vigilancia. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

### 5. Indicaciones generales de seguridad

#### ⚠ ¡PELIGRO!

- Conectar el aparato solo a corriente alterna. La tensión debe coincidir con la placa de características del aparato.
- No toque nunca el enchufe de red y la toma de enchufe con las manos mojadas.
- No desenchufe las clavijas de conexión de la red de la toma de enchufe tirando de la línea de conexión.
- Antes de cada operación, compruebe que la línea de conexión con clavija de conexión de la red no esté dañada.

Encargue la sustitución inmediata de las líneas de conexión dañadas al servicio técnico/a electricistas autorizados con el fin de evitar peligros.

- Para evitar accidentes eléctricos, recomendamos utilizar tomas de enchufe con un interruptor de protección de corriente residual preconfigurado (máx. 30 mA de intensidad de corriente nominal de liberación).
- Apague el aparato y desenchúfelo antes de realizar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento.
- Los trabajos de reparación y los trabajos en componentes eléctricos solo pueden ser realizados por un servicio técnico autorizado.

#### ⚠ ¡Atención!

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato y hayan comprendido los peligros resultantes.
- Los niños solo pueden utilizar el aparato en caso de que sean mayores de 8 años y sean supervisados por una persona responsable de su seguridad o reciban instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato y hayan comprendido los peligros ligados al uso.
- No debe permitirse a los niños jugar con el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deben realizarlos niños sin supervisión.
- ¡Mantenga las láminas de embalaje fuera del alcance de los niños, ya que entrañan peligro de asfixia!
- Desconectar el aparato después de cada uso y antes de llevar a cabo la limpieza/el mantenimiento.
- Peligro de incendio. No aspirar objetos que quemen o ardan.
- Está prohibido el funcionamiento en zonas con peligro de explosión.
- En caso de que aparezca espuma o salga líquido, japagar inmediatamente el aparato o desenchufar la clavija de conexión de la red!
- ¡No utilizar productos de limpieza abrasivos, para vidrio o productos de limpieza multiusos! No sumergir nunca el aparato en agua.

¡Ciertas sustancias pueden formar vapores o mezclas explosivas debido a la fluidización con el aire de aspiración! No aspirar nunca las siguientes sustancias:

- Gases, líquidos o polvos (povos reactivos) explosivos o inflamables
- Povos metálicos reactivos (por ejemplo, aluminio, magnesio, zinc) en combinación con agentes de limpieza fuertemente alcalinos y ácidos
- Ácidos y álcalis fuertes no diluidos
- Disolventes orgánicos (por ejemplo, gasolina, disolvente de pintura, acetona, gasoil).

Además, estas sustancias pueden agredir a los materiales utilizados en el aparato.

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

## 7. Datos técnicos

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Tensión de red                       | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Potencia                             | 1600 W                |
| Potencia de aspiración               | 20000 Pa              |
| Presión de rociado                   | aprox. 3 bar          |
| Caudal                               | 0,5 l/min             |
| Clase de protección                  | II                    |
| Tipo de protección                   | IPX4                  |
| Capacidad del depósito de agua sucia | 20 l                  |
| Capacidad del depósito de agua       | 3,5 l                 |
| Peso                                 | 7,5 kg                |

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

## 8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de usarlo, asegúrese de que el aparato esté montado de manera correcta e íntegra.

### Desembalaje (fig. 1, 2)

- Desbloquee los ganchos de bloqueo (8) y retire el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3). Los accesorios se encuentran en el depósito de acero inoxidable (1). Solo los tubos alargadores (25) se encuentran fuera del depósito de acero inoxidable (1) en el embalaje. Retire todos los accesorios del depósito de acero inoxidable (1).

### Montaje de los alojamientos de rodillos (11 + 12) (fig. 3)

1. Coloque el depósito de acero inoxidable (1) boca abajo. (Hay que retirar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3).)
2. Deslice las ruedas (11) en las escotaduras previstas para ello de la placa de alojamiento de las ruedas (13) y atorníllelas con los tornillos (30).

### Montaje de las ruedecillas orientables (12) (fig. 3)

1. Presione las dos ruedecillas de desvío (12) en los orificios previstos para ello de los alojamientos de rodillos (12a).

### Montaje del cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) (fig. 8)

1. Coloque el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3) en el depósito de acero inoxidable (1).
2. Asegure el cabezal de la máquina (3) con los ganchos de bloqueo (8). Al montar el cabezal de la máquina con cesta filtrante (3), asegúrese de que los ganchos de bloqueo (8) encajen correctamente. La conexión del canal de agua (4) debe quedar por encima de la conexión de aspiración (2).

### Montaje de los filtros (33) (fig. 5, 6)

¡Nunca utilice el aparato sin filtro! Cerciérese siempre de que los filtros estén montados correctamente.

### Montar el filtro de espuma (33)

1. Para aspirar en húmedo, abrir la cesta filtrante (3a) girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj y retirarla (fig. 6).
2. Desmontar la tapa cobertora encajada (3b) con un destornillador (no incluido en el volumen de suministro), retirar el filtro de espuma (33) a través de la cesta filtrante con válvula de flotador de seguridad (3c) y volver a montar la tapa cobertora (3b) (fig. 5).
3. A continuación, volver a colocar la cesta filtrante girándola en el sentido de las agujas del reloj (fig. 6).

Para evitar que el filtro de espuma (33) se desgarre,

- utilice únicamente filtros secos
- doble ligeramente el borde del filtro para introducirlo y, cuando lo haya introducir, vuelva a desdoblarlo

### Montar el filtro plegado (31) y el filtro de espuma (32) (no incluido en el volumen de suministro)

1. Abrir la cesta filtrante (3a) girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj y retirarla (fig. 6).
2. Introducir un filtro Hepa (31) o un filtro de espuma (32) y volver a colocar la cesta filtrante girándola en el sentido de las agujas del reloj (fig. 6).

### Montaje de la bolsa de filtro de papel (34) (fig. 7)

Para aspirar la suciedad fina y seca se recomienda utilizar además una bolsa de filtro de papel (34).

1. Empuje la bolsa de filtro de papel (34) sobre la abertura de succión del depósito de acero inoxidable (1).

La bolsa de filtro de papel (34) solo es apta para la aspiración en seco. La bolsa de filtro de papel (34) facilita la eliminación del polvo aspirado.

### Llenar el depósito de agua (fig. 15)

Para llenar el depósito de agua (9), este puede retirarse o llenarse directamente en el aparato.

1. Llene el depósito de agua (9) a través del orificio (17) con agua limpia (máx. 3 l). Observe las marcas del depósito (10)
2. Añada un poco de detergente, por ejemplo un limpiador de alfombras y tapicería, al depósito de agua en caso de mucha suciedad o de manchas.

### Montaje del depósito de agua (fig. 4)

1. Tome el depósito de agua (9) por el asa de sujeción (18) y colóquelo en los orificios de la placa de alojamiento de las ruedas (13).
2. A continuación, presione el depósito de agua (9) contra el bloqueo (1a) hasta que encaje.

### Montar la manguera de aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión apropiada, dependiendo de la aplicación deseada, en el aspirador en húmedo y en seco.

### Aspiración (fig. 10)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión de la manguera de aspiración (2).
2. Para ello, empuje el extremo de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión de la manguera de aspiración (2).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido de las agujas del reloj.

### Soplado (fig. 11)

1. Conecte la manguera de aspiración (22) a la conexión con la función de soplado (14a).
2. Empuje el extremo de la manguera de aspiración (23) con los dos racores en la conexión con la función de soplado (14a).
3. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire la manguera de aspiración (22) en el sentido de las agujas del reloj.

### Montar los tubos alargadores de plástico (25), la manguera de aspiración (22) y las boquillas (26, 27, 28, 29, 36)

(Fig. 10, 13)

1. Arme los tubos alargadores de plástico (25).
2. Conecte el tubo alargador de plástico armado con el extremo curvado de la manguera de aspiración (21).
3. Monte una de las boquillas correspondientes (26, 27, 28, 29, 36) en el extremo del tubo de plástico (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21).

### Montar los canales de agua (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. Para ello, empuje el extremo del canal de agua correspondiente (16, 24) con los dos racores en la conexión del canal de agua (4, 7).
2. Inserte los dos racores en los huecos. En la posición final, gire el canal de agua (16, 24) en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 12, 13).

3. Presione el extremo del canal de agua del extremo del tubo de plástico (25) o el extremo curvado del tubo aspirador (21) con los dos racores en los huecos de una de las correspondientes toberas (26, 27, 28, 29).
4. En la posición final, gire el canal de agua en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 13).

## 10. Ponerlo en funcionamiento

**¡Advertencia! Apague el aparato si se escapa líquido o espuma durante la aspiración en húmedo con el aire de escape.**

### Conexión y desconexión (fig. 11)

1. Conecte la clavija de conexión de la red del aparato.
2. Accione el interruptor de conexión/desconexión (5):
  - Posición de interruptor 0: Desconectado
  - Posición de interruptor I: Conectado
  - Posición de interruptor II: Conectado + Función de rociado

### Conectar la función de lavado (fig. 19)

1. Encienda el aparato con la función de rociado (véase Conexión y desconexión)
2. Pulse el interruptor de bombeo (19)

### Regulación del aire (fig. 19)

El aparato dispone una regulación de aire (20a) para ajustar la potencia de aspiración.

1. Deslice para ello el interruptor de regulación del aire (20a) del asidero (20) hasta alcanzar la regulación de aire deseada.

### Aspiración en húmedo

- Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo.
- Cerciórese de que el filtro de espuma (33) esté correctamente montado.
- Si el depósito de acero inoxidable (1) está lleno, la válvula de flotador de seguridad (3c) cierra la abertura de aspiración y el proceso de aspiración se interrumpe.

### ⚠ ¡Atención!

El aparato no es apto para aspirar líquidos inflamables. Para aspirar en húmedo, utilice solo el filtro de espuma (3) que se suministra

### Aspiración de lavado (fig. 18)

Para la aspiración de lavado, utilice exclusivamente la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26) o la boquilla para la limpieza de tapicería (27).

Utilice el filtro de espuma (33) para la aspiración en húmedo. Asegúrese de que esté bien montado.

1. Llene el depósito de agua (9).
2. Arrastre (¡no empuje!) la boquilla (26, 27) por la moqueta / la tapicería en secciones longitudinales. Solape ligeramente las secciones de limpieza para conseguir un mejor resultado.
3. Presione la palanca de rociado (19) del asidero para conectar la función de rociado.
4. Vacíe el depósito de acero inoxidable (1) inmediatamente después de aspirar, ya que este no ha sido diseñado para almacenar líquidos.

## 11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Tipo de conexión Y

Si el cable de conexión a la red de este equipo estuviera dañado, el fabricante o su personal del servicio al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 12. Limpieza

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- Desmonte el depósito de agua y el cabezal del motor y vacíe, después de cada uso, el depósito de agua (9) y el depósito de acero inoxidable (1).
- Lave los filtros de espuma (32, 33) con agua tibia y jabón y deje que se sequen al aire libre.
- Enjuague los canales de agua (16, 24, 25) con agua limpia y vacíelos a continuación.
- Reemplace la bolsa de filtro de papel si está llena
- Limpie el aparato únicamente con un cepillo suave o un paño ligeramente húmedo.

### Función de limpieza del filtro (fig. 20)

Al aspirar polvo fino, el filtro HEPA (31) puede obstruirse, pudiendo disminuir notablemente la potencia de aspiración.

Para limpiar el filtro HEPA (31), proceda como se indica a continuación.

1. Coloque el interruptor de conexión/desconexión (5) en la posición de interruptor (I).
2. Coloque ahora el tubo aspirador (21) en la conexión de la función de limpieza del filtro (15) y presiónelo hacia abajo. La presión negativa resultante limpia por soplado el filtro HEPA (31).
3. Repita la operación si es necesario.

## 13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta en su embalaje original. Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

- Enrolle el cable de conexión a la red (3d) alrededor del soporte de cable (14).
- En la parte superior de la placa de alojamiento de las ruedas (13) hay dos huecos en los que se pueden colocar los tubos alargadores (25) para guardarlos.
- En la parte superior del cabezal del motor (3) hay cuatro huecos en los que se pueden guardar la boquilla de lavado con el accesorio para superficies duras (26), la boquilla de lavado con limpieza de tapicería (27), la boquilla de suelo (28) y la boquilla para juntas (29).

## 14. Mantenimiento

En el interior del aparato no existe ninguna pieza que necesite mantenimiento.

### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: filtro de espuma, filtro HEPA, bolsa de filtro de papel

\* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 15. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
- Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                         | Causa posible                                                                    | Solución                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no arranca                            | ¿Comprobar si está conectada la clavija de alimentación?                         | Volver a meter la clavija de alimentación en la toma de enchufe.                                                                                                |
|                                                | ¿Comprobar si la toma de enchufe tiene corriente?                                | Compruebe la toma de enchufe, el cable de conexión a la red, el conductor, las clavijas y el fusible y encargue su reparación a un electricista si es necesario |
|                                                | Compruebe si el interruptor de conexión/desconexión del aspirador está conectado | Conectar el interruptor de conexión/desconexión.                                                                                                                |
|                                                | Interruptor de conexión/desconexión averiado                                     | Reparación por servicio técnico                                                                                                                                 |
|                                                | Escobilla de carbón desgastada                                                   |                                                                                                                                                                 |
|                                                | Motor averiado                                                                   |                                                                                                                                                                 |
| Potencia de aspiración reducida o inapreciable | Regulación de aire del asidero abierta                                           | Cerrar la regulación del aire                                                                                                                                   |
|                                                | Manguera de succión o boquillas atascadas                                        | Desconecte el aspirador para eliminar los atascos y bloqueos.                                                                                                   |
|                                                | Depósito abierto                                                                 | Cerrar el depósito                                                                                                                                              |
|                                                | Depósito o bolsa de polvo llenos                                                 | Vaciar el depósito / cambiar la bolsa de polvo                                                                                                                  |
|                                                | Filtro lleno o atascado                                                          | Vaciar, limpiar o sustituir el filtro                                                                                                                           |
|                                                | El flotador de la cesta filtrante no se mueve                                    | Liberar el flotador                                                                                                                                             |
| El flotador no apaga el aparato                | El flotador de la cesta filtrante no se mueve                                    | Liberar el flotador                                                                                                                                             |
| El aparato expulsa polvo o suciedad            | El filtro falta o no está correctamente montado                                  | Colocar el filtro que falte o, en caso de que no falte, comprobar que esté bien colocado                                                                        |
| Canal de agua inestanco                        | Canales de agua mal conectados                                                   | Conectar los canales de agua correctamente y fijarlos                                                                                                           |
|                                                | El anillo obturador falta o es poroso                                            | Colocar / sustituir el anillo obturador                                                                                                                         |
| Potencia de rociado baja o inexistente         | Canal de agua obstruido                                                          | Limpiar el canal de agua                                                                                                                                        |
|                                                | Canal de agua doblado                                                            | Evitar doblar el canal de agua                                                                                                                                  |
|                                                | Bomba de rociado defectuosa                                                      | Reparación por servicio técnico                                                                                                                                 |
| Solo sale aire de la boquilla de rociado       | Depósito de agua vacío                                                           | Llenar el depósito de agua                                                                                                                                      |
|                                                | El canal de agua no está conectado al depósito de agua                           | Montar el canal de agua correctamente                                                                                                                           |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|                                                                                   |                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Aviso - Leia o manual de instruções para minimizar o risco de ferimentos.</p>                                                        |
|   | <p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p>                                                                                |
|  | <p>Classe de proteção II: Este aspirador a seco/húmido está duplamente isolado e não tem de ser ligado a uma tomada ligada à terra.</p> |
| <p><b>⚠ Atenção!</b></p>                                                          | <p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>                       |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                                     |    |
|-----|-----------------------------------------------------|----|
| 1.  | Introdução.....                                     | 75 |
| 2.  | Descrição do aparelho (fig. 1, 2, 18) .....         | 75 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento (fig. 2) .....               | 76 |
| 4.  | Utilização correta.....                             | 76 |
| 5.  | Indicações de segurança gerais .....                | 76 |
| 6.  | Riscos residuais .....                              | 77 |
| 7.  | Dados técnicos .....                                | 78 |
| 8.  | Desembalar.....                                     | 78 |
| 9.  | Montagem / Antes da colocação em funcionamento..... | 78 |
| 10. | Colocação em funcionamento.....                     | 80 |
| 11. | Ligação elétrica .....                              | 80 |
| 12. | Limpeza .....                                       | 81 |
| 13. | Armazenamento .....                                 | 81 |
| 14. | Manutenção .....                                    | 81 |
| 15. | Eliminação e reciclagem.....                        | 82 |
| 16. | Resolução de problemas.....                         | 83 |
| 17. | Declaração de conformidade .....                    | 87 |

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1, 2, 18)

1. Reservatório de aço inoxidável
  - 1a. Travamento depósito de água
2. Ligação de aspiração
3. Cabeçote da máquina com cesto do filtro
  - 3a. Cesto do filtro
  - 3b. Capa de cobertura
  - 3c. Válvula de flutuador de segurança
  - 3d. Cabo de ligação à rede
4. Ligação da tubagem de água do tubo de aspiração
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Pega de transporte
7. Ligação da tubagem de água do depósito de água
8. Tranqueta
9. Depósito de água
10. Indicação do nível de enchimento do depósito de água
11. Roda
12. Rodízios
13. Placa do nicho da roda
14. Suporte de cabos
  - 14a. Ligação da função de sopro
15. Ligação função de limpeza do filtro
16. Tubagem de água no depósito de água
17. Tampa do depósito de água
18. Pega de transporte do depósito de água
19. Alavanca para função de pulverização
20. Pega
  - 20a. Regulação do ar
21. Tubo de aspiração
22. Mangueira de sucção
23. Conexão de mangueira de sucção
24. Tubagem de água na mangueira de sucção
25. Tubo de extensão
26. Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras
27. Bocal de lavagem com limpeza de estofos
28. Bocal para o chão

29. Bocal estreito
30. Parafusos
31. Filtro plissado
32. Espuma filtrante (não incluída no âmbito de fornecimento)
33. Espuma filtrante
34. Saco de filtro de papel
35. Bocal de pulverização de água
36. Bocal para estofos

### 3. Âmbito de fornecimento (fig. 2)

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| Aspirador de água .....                                    | 1  |
| Depósito de água.....                                      | 1  |
| Roda.....                                                  | 2x |
| Rodízios .....                                             | 2x |
| Parafusos .....                                            | 4x |
| Mangueira de sucção .....                                  | 1  |
| Tubo de extensão .....                                     | 2x |
| Bocal de lavagem com acessório para superfícies duras..... | 1  |
| Bocal de lavagem com limpeza de estofos...                 | 1  |
| Bocal para o chão.....                                     | 1  |
| Bocal estreito .....                                       | 1  |
| Espuma filtrante.....                                      | 1  |
| Saco de filtro de papel.....                               | 1  |
| Filtro plissado.....                                       | 1  |
| Bocal para estofos .....                                   | 1  |

### 4. Utilização correta

O aparelho só está concebido como aspirador de água para a limpeza de alcatifas.

O aparelho pode ser utilizado adicionalmente como aspirador a seco e a húmido no âmbito doméstico como, p. ex., em casa, em espaços de convívio, no veículo ou na garagem, ou para a aspiração de água.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é invalidada em caso de uso comercial. Não é permitida a aspiração de substâncias inflamáveis, explosivas ou nocivas à saúde.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Adolescentes maiores de 16 só podem utilizar o aparelho sob supervisão. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

### 5. Indicações de segurança gerais

#### ⚠ PERIGO!

- Ligue o aparelho apenas a corrente alternada. A tensão deve corresponder às indicações na placa de características do aparelho.
- Nunca toque na ficha de rede ou na tomada com as mãos molhadas.
- Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a ficha de rede da tomada.
- Verifique o cabo de ligação com ficha de rede quanto a danos antes de cada operação. Se o cabo de ligação estiver danificado, peça imediatamente a um serviço de apoio ao cliente autorizado / electricista para o substituir, para evitar perigos.
- Para evitar acidentes elétricos, recomendamos a utilização de tomadas com um disjuntor diferencial a montante (intensidade máx. de ativação de 30 mA).

- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede da tomada antes de quaisquer trabalhos de conservação ou manutenção.
- Trabalhos de reparação e trabalhos em componentes elétricos só devem ser executados pelo serviço de apoio ao cliente autorizado.

#### ⚠ **Atenção!**

- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- Crianças só podem utilizar o aparelho se tiverem mais de 8 anos de idade e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho e tiverem compreendido os perigos daí resultantes.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Mantenha as películas de embalagem fora do alcance de crianças, existe o perigo de asfixia!
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de quaisquer trabalhos de limpeza/manutenção.
- Perigo de incêndio. Não aspire objetos em chamas ou incandescentes.
- Não é permitida a operação em áreas potencialmente explosivas.
- Em caso de formação de espuma ou de saída de líquido, desligue imediatamente o aparelho ou retire a ficha de rede da tomada!
- Não utilize produtos abrasivos, vidro ou produtos de limpeza "lava tudo"! Nunca submerja o aparelho em água.

Certos materiais poderão gerar vapores ou misturas explosivas devido à mistura com o ar de aspiração! Nunca aspire os seguintes materiais:

- Gases, líquidos e poeiras (poeiras reativas) explosivos ou inflamáveis
- Poeiras metálicas reativas (p. ex. alumínio, magnésio e zinco) em conjunto com produtos de limpeza extremamente alcalinos ou ácidos
- Ácidos e bases fortes não diluídos

- Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluentes de tinta, acetona e óleo combustível).

Adicionalmente, estes materiais podem atacar materiais utilizados no aparelho.

#### ⚠ **AVISO!**

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as "Indicações de segurança" e a "Utilização correta", assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

## 7. Dados técnicos

|                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Tensão de rede                      | 220-240 V~ / 50/60 Hz |
| Potência                            | 1600 W                |
| Potência de aspiração               | 20000 Pa              |
| Pressão de pulverização             | aprox. 3 bar          |
| Débito                              | 0,5 l/min             |
| Classe de proteção                  | II                    |
| Grau de proteção                    | IPX4                  |
| Capacidade do depósito de água suja | 20 L                  |
| Capacidade do depósito de água      | 3,5 L                 |
| Peso                                | 7,5 kg                |

Reservados os direitos a alterações técnicas!

## 8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

### ⚠ AVISO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho está correta e completamente montado.

### Desembalamento (fig. 1, 2)

- Desbloqueie as tranquetas (8) e remova o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3). Os acessórios encontram-se no reservatório de aço inoxidável (1). Apenas os tubos de extensão (25) encontram-se fora do reservatório de aço inoxidável (1) na embalagem. Remova os acessórios do reservatório de aço inoxidável (1).

### Montagem dos nichos de roletes (11 + 12) (fig. 3)

1. Coloque o reservatório de aço inoxidável (1) sobre a cabeça. (O cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) tem de ser substituído.)
2. Empurre as rodas (11) contra os entalhes previstos para o efeito na placa do nicho da roda (13) e fixe-as com os parafusos (30).

### Montagem dos rodízios (12) (fig. 3)

1. Pressione as duas polias de desvio (12) contra os furos previstos para o efeito dos nichos de roletes (12a).

### Montagem do cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) (fig. 8)

1. Coloque o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3) no reservatório de aço inoxidável (1).
2. Fixe o cabeçote da máquina (3) com as tranquetas (8). Ao montar o cabeçote da máquina com cesto do filtro (3), certifique-se de que as tranquetas (8) engatam corretamente. A ligação da tubagem de água (4) deve ficar sobre a ligação de aspiração (2).

### Montagem do filtro (33) (fig. 5, 6)

Nunca utilize o aparelho sem filtros! Certifique-se sempre de que os filtros estão corretamente montados.

### Montar a espuma filtrante (33)

1. Para a aspiração a húmido abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (fig. 6).
2. Remova a capa de cobertura (3b) com uma chave de fendas (não incluídas no âmbito de fornecimento), puxar a espuma filtrante (33) por cima do cesto do filtro com a válvula de flutuador de segurança (3c) e montar novamente a capa de cobertura (3b) (fig. 5).
3. Inserir agora outra vez o cesto do filtro, rodando no sentido dos ponteiros do relógio (fig. 6).

Para evitar que a espuma filtrante (33) rasgue,

- insira apenas um filtro seco
- bata um pouco na borda do filtro para o inserir e, em seguida, enrolar-o de volta.

### Monte o filtro plissado (31) e a espuma filtrante (32) (não incluída no âmbito de fornecimento)

1. Abra o cesto do filtro (3a), rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, e remova-o (fig. 6).
2. Coloque o filtro Hepa (31) ou a espuma filtrante (32) e insira outra vez o cesto do filtro, rodando-o sentido dos ponteiros do relógio (fig. 6).

### Montagem do saco de filtro de papel (34) (fig. 7)

Para a aspiração de sujidade fina e seca recomenda-se a utilização adicional de um saco de filtro de papel (34).

1. Empurre o saco de filtro de papel (34) para cima da abertura de aspiração no reservatório de aço inoxidável (1).  
O saco de filtro de papel (34) só é adequado para a aspiração a seco. O saco de filtro de papel (34) facilita a eliminação da poeira aspirada.

### Enchimento do depósito de água (fig. 15)

O depósito de água (9) pode ser retirado para encher ou também pode ser enchido diretamente no aparelho.

1. Encha o depósito de água (9) através da abertura (17) com água limpa (máx. 3 l). Preste atenção às marcações no depósito (10)
2. No caso de sujidade ou manchas acentuadas, adicione um produto de limpeza, por exemplo, produto de limpeza para tapetes e estofos, ao depósito de água.

### Montagem do depósito de água (fig. 4)

1. Segure no depósito de água (9) pelo punho (18) e encaixe-o nas aberturas da placa do nicho da roda (13).
2. Pressione agora o depósito de água (9) contra o travamento (1a) até engatar.

### Montar a mangueira de sucção (fig. 10)

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação correspondente, consoante a aplicação desejada, no aspirador a seco/a húmido.

### Aspiração (fig. 10)

1. Feche a mangueira de sucção (22) à ligação da mangueira de sucção (2).
2. Para tal, empurre a extremidade da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação da mangueira de sucção (2).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

### Sograpem (fig. 11)

1. Ligue a mangueira de sucção (22) à ligação com função de sopro (14a).
2. Empurre a extremidade da mangueira de sucção (23) com ambos os bocais para dentro da ligação com função de sopro (14a).
3. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, gire a mangueira de sucção (22) no sentido dos ponteiros do relógio.

### Montar os tubos de prolongamento de plástico (25), a mangueira de sucção (22) e os bocais (26, 27, 28, 29, 36) (fig. 10, 13)

1. Una os tubos de prolongamento de plástico (25).
2. Ligue o tubo de prolongamento de plástico unido à extremidade curvada da mangueira de sucção (21).
3. Monte um dos respetivos bocais (26, 27, 28, 29, 36) na extremidade do tubo de plástico (25) ou na extremidade curvada do tubo de aspiração (21).

### Montar os canais de água (16, 24, 25) (fig. 12, 13)

1. Para tal, empurre a extremidade da respetiva tubagem de água (16, 24) com ambos os bocais para dentro da ligação da tubagem de água (4, 7).
2. Insira ambos os bocais nas reentrâncias. Na posição final, rode a tubagem de água (16, 24) no sentido dos ponteiros do relógio. (fig. 12, 13).

- Empurre a extremidade da tubagem de água desde a extremidade do tubo de plástico (25) ou a extremidade curvada do tubo de aspiração (21) com ambos os bocais para dentro das reentrâncias num dos bocais correspondentes (26, 27, 28, 29).
- Na posição final, rode a tubagem de água no sentido dos ponteiros do relógio. (fig. 13).

## 10. Colocação em funcionamento

**Aviso! Desligue o aparelho, se sair líquido ou espuma com o ar de saída durante a aspiração a húmido.**

### Ligar/desligar (fig. 11)

- Ligue a ficha de rede do aparelho.
- Acione o interruptor para ligar/desligar (5):
  - Posição do interruptor 0: Desligado
  - Posição do interruptor I: Ligado
  - Posição do interruptor II: Ligar + função de pulverização

### Ligar a função de lavagem (fig. 19)

- Ligue o aparelho com a função de pulverização (ver ligar/desligar)
- Prima o interruptor da bomba (19)

### Regulação do ar (fig. 19)

O aparelho possui uma regulação do ar (20a), assim permitindo ajustar a potência de aspiração.

- Para isso, desloque com a pega (20) o interruptor de regulação do ar (20a) até estar alcançada a regulação do ar pretendida.

### Aspiração a húmido

- Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido.
- Certifique-se de que a espuma filtrante (33) está corretamente montada.
- Se o reservatório de aço inoxidável (1) estiver cheio, a válvula de flutuador de segurança (3c) fecha a abertura de aspiração e o procedimento de aspiração é interrompido.

### ⚠ Atenção!

O aparelho não é adequado para a aspiração de líquidos inflamáveis. Utilize apenas a espuma filtrante (3) fornecida para a aspiração a húmido

### Aspiração de água (fig. 18)

Para a aspiração de água utilize exclusivamente o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26) ou o bocal de lavagem para a limpeza de estofos (27).

Utilize a espuma filtrante (33) para a aspiração a húmido. Certifique-se de que está montado corretamente.

- Encha o depósito de água (9).
- Empurre (não pressionar!) o bocal (26, 27) por percursos sobre a alcatifa / estofa. Os percursos devem sobrepor-se para assegurar uma limpeza profunda.
- Pressione a alavanca da função de pulverização (19) pela parte da pega para ligar a função de pulverização.
- Esvazie o reservatório de aço inoxidável (1) imediatamente após a aspiração, uma vez que não está concebido para o armazenamento de líquidos.

## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação. É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Tipo de ligação Y

Se o cabo de ligação à corrente deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 12. Limpeza

### ⚠ AVISO!

antes de qualquer configuração, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Remova o depósito de água e a cabeça do motor e, após cada utilização, esvazie o depósito de água (9) e o reservatório de aço inoxidável (1).
- Lave a espuma filtrante (32, 33) com água morna e sabão e deixe-a secar naturalmente.
- Lave as tubagens de água (16, 24, 25) com água limpa e esvazie-as de seguida.
- Substitua um saco de filtro de papel cheio
- Limpe o aparelho apenas com uma escova macia ou com um pano ligeiramente humedecido.

### Função de limpeza do filtro (fig. 20)

Durante a aspiração de poeiras finas, poderá ocorrer o entupimento do filtro HEPA (31), fazendo com que a potência de aspiração diminua significativamente.

Para limpar o filtro HEPA (31), proceda da seguinte maneira.

1. Comute o interruptor para ligar/desligar (5) para a posição do interruptor (I).
2. Coloque agora o tubo de aspiração (21) na ligação da função de limpeza do filtro (15) e pressione-o para baixo. A subpressão resultante faz com que o filtro HEPA (31) seja soprado.
3. Repita o processo, se necessário.

## 13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original. Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

- Enrole o cabo de ligação à rede (3d) à volta do suporte de cabos (14).
- No lado superior da placa do nicho da roda (13) encontram-se duas reentrâncias nas quais os tubos de prolongamento (25) podem ser afixados para o seu armazenamento.
- No lado superior da cabeça do motor (3) encontram-se quatro reentrâncias nas quais o bocal de lavagem com acessório para superfícies duras (26), o bocal de lavagem com limpeza dos estofos (27), o bocal para o chão (28) e o bocal estreito (29) podem ser fixados para o seu armazenamento.

## 14. Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: espuma filtrante, filtro HEPA, saco de filtro de papel

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

## Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 15. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.

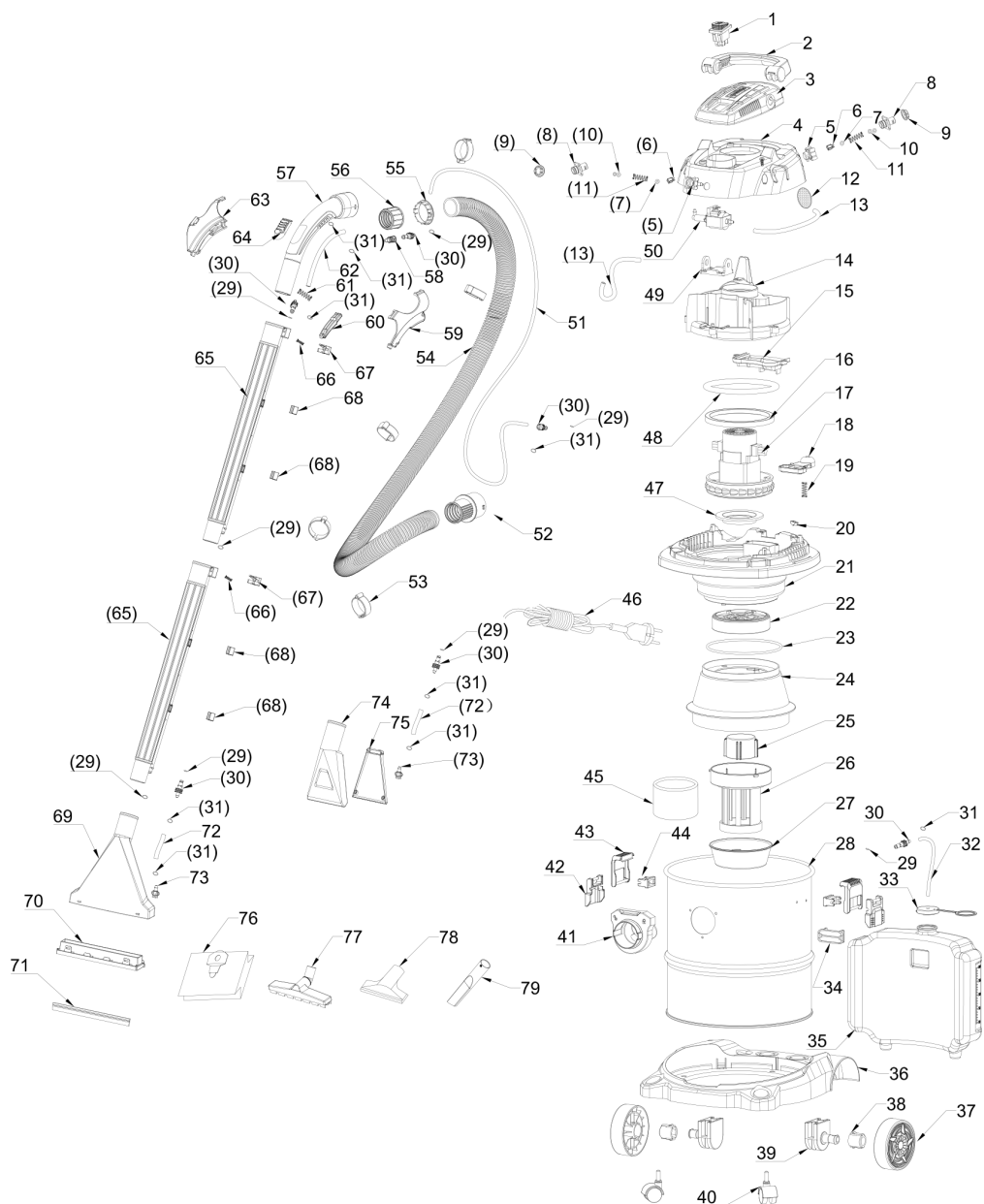
- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                                 | Causa possível                                                        | Resolução                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não funciona                                  | Verifique se a ficha está ligada à tomada.                            | Volte a ligar a ficha à tomada.                                                                                                              |
|                                                       | Verifique se a tomada tem corrente.                                   | Verificar a tomada, o cabo de ligação à rede, o cabo, a ficha e o fusível e, se necessário, pedir a um electricista para efetuar a reparação |
|                                                       | Verifique se o interruptor de ligar/desligar do aspirador está ligado | Ligar o interruptor de ligar/desligar.                                                                                                       |
|                                                       | Interruptor para ligar/desligar com defeito                           | Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente                                                                                           |
|                                                       | Escovas de carvão desgastadas                                         |                                                                                                                                              |
|                                                       | Motor com defeito                                                     |                                                                                                                                              |
| Potência de aspiração baixa ou em falta               | Regulação do ar aberta na pega                                        | Fechar regulação do ar                                                                                                                       |
|                                                       | Mangueira de aspiração ou bocais obstruídos                           | Desligue o aspirador para eliminar obstruções e bloqueios.                                                                                   |
|                                                       | Depósito aberto                                                       | Fechar depósito                                                                                                                              |
|                                                       | Depósito ou saco de pó cheio                                          | Esvaziar depósito / trocar saco de pó                                                                                                        |
|                                                       | Filtro cheio ou obstruído                                             | Esvaziar, limpar ou substituir o filtro                                                                                                      |
|                                                       | O flutuador no cesto do filtro não se move                            | Desbloquear o flutuador                                                                                                                      |
| O flutuador não desliga o aparelho                    | O flutuador no cesto do filtro não se move                            | Desbloquear o flutuador                                                                                                                      |
| O pó ou a sujidade são soprados para fora do aparelho | Filtro em falta ou não montado corretamente                           | Inserir filtro em falta ou verificar o assentamento correto do filtro                                                                        |
| Tubagem de água com fuga                              | Tubagens de água não ligadas corretamente                             | Ligar corretamente e travar as tubagens de água                                                                                              |
|                                                       | Retentor em falta ou poroso                                           | Inserir / substituir retentor                                                                                                                |
| Potência de pulverização baixa ou em falta            | Tubagem de água obstruída                                             | Limpar a tubagem de água                                                                                                                     |
|                                                       | Tubagem de água dobrada                                               | Evitar a dobra da tubagem de água                                                                                                            |
|                                                       | Bomba do produto de pulverização com defeito                          | Reparação por parte do serviço de apoio ao cliente                                                                                           |
| Do bocal de pulverização apenas chega ar              | Depósito de água vazio                                                | Encher o reservatório de água                                                                                                                |
|                                                       | Tubagem de água não encaixa no depósito de água                       | Montar corretamente a tubagem de água                                                                                                        |







# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**SPRÜH- UND WASCHSAUGER**

**SPRAY EXTRACTION CLEANER**

**ASPIRATEUR INJECTEUR / EXTRACTEUR**

**5905701901**

- **SprayVac20**

- **SprayVac20**

- **SprayVac20**

|                                                                             |               |                     |                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                  | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                     |
| x 2014/35/EU                                                                | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                            |
| x 2014/30/EU                                                                | x 2011/65/EU* |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx kW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| 2006/42/EG                                                                  |               |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                              |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |               |                     | Emission. No.:                                                                                                                                            |

### Standard references:

**EN 62233:2008; EN 60335-2-10:2003+A1:2008; EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013;  
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021; EN IEC 55014-1:2021;  
EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 6100-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 23.05.2023

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2022**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

